



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การศึกษาวิจัยนวนิยายแนวทะลุมิติเวลาของไทย  
AN ANALYSIS OF THE TIME-TRAVEL NOVEL OF THE  
CONTEMPORARY LITERATURE IN THAILAND  
泰国当代文学中的穿越小说研究

ณฐ บัญธนาริโรชิต  
(郭瑛黛)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา  
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (วรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย)  
บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ  
พ.ศ. 2559

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การศึกษาวิจัยนวนิยายแนวทะลุมิติเวลาของไทย

AN ANALYSIS OF THE TIME-TRAVEL NOVEL OF THE CONTEMPORARY LITERATURE

IN THAILAND

## 泰国当代文学中的穿越小说研究

ณฐ บุษณานาธีรโชติ (郭瑛黛)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (วรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย)

เมื่อวันที่ 6 มิถุนายน พ.ศ. 2559

Assoc. Prof. Fan Jun

Assoc. Prof. Zheng Yajie

ประธานกรรมการ

อาจารย์ที่ปรึกษา

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วิไล ลิ้มถาวรนนต์

กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.นริศ วศินานนท์

กรรมการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.นริศ วศินานนท์

ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต  
(วรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย)

รองศาสตราจารย์อิสยา จันทร์วิทยานูชิต

คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทโรนานนท์

คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

## การศึกษาวิจัยนวนิยายแนวทหะลุมิตีเวลาของไทย

ณัฐ บุญธนาธิรโรชติ 566040

ศิลปศาสตรมหาบัณชิต (วรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: ZHENG YAJIE, Ph.D.

### บทคัดย่อ

นวนิยายแนวทหะลุมิตีเวลาของไทยจัดเป็นนวนิยายรักประเภทหนึ่ง โดยมีเนื้อหาที่เกี่ยวข้องกับการทหะลุมิตีเวลา จากมิตีเวลาหนึ่งไปยังอีกมิตีเวลาหนึ่ง และดำเนินเรื่องอยู่ในอีกมิตีเวลาเป็นหลัก ส่วนใหญ่มักทหะลุมิตีเวลาจากอนาคตไปสู่อดีต ดังนั้นตัวละครหลัก มักนำความรู้ วิทยาการสมัยใหม่ ไปสู่มิตีเวลาในอดีต อีกทั้งยังใช้การตามหารักแท้เป็นแกนหลักในการดำเนินเรื่อง

เนื่องจากนวนิยายแนวทหะลุมิตีเวลาส่วนใหญ่ ตัวละครมักจะย้อนเวลากลับไปสู่อดีต ดังนั้นเนื้อหาในนวนิยายจึงปรากฏเกร็ดประวัติศาสตร์ วัฒนธรรมที่สำคัญของไทย ผู้วิจัยเห็นความสำคัญของนวนิยายทหะลุมิตีเวลาว่าจะเป็นสื่อให้คนรุ่นใหม่ โดยเฉพาะเยาวชนไทย สนใจในประวัติศาสตร์ วัฒนธรรมของชาติ เพราะเนื้อหาอันสนุกสนานในนวนิยาย ซึ่งต่างกับนวนิยายประวัติศาสตร์ทั่วไป

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้คัดเลือกนวนิยายที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับการทหะลุมิตีเวลามาจำนวน 5 เรื่อง ได้แก่ ทวิภพ และอดีตตา ของ ทมยันตี จากฝันสู่นิรันดร ของ แก้วแก้ว บ่วงบรรจถรณ์ ของ กิรติ ชนา และบุพเพสันนิวาส ของ รอมแพง ซึ่งนวนิยายทั้ง 5 เล่มนี้ ต่างก็เป็นนวนิยายที่แต่งโดยผู้ประพันธ์ที่มีชื่อเสียง เป็นที่รู้จักแก่ผู้อ่านเป็นส่วนมาก ผู้วิจัยได้นำนวนิยายทั้ง 5 เรื่องมาวิเคราะห์โครงเรื่อง จุดเด่น และแนวคิดสำคัญเป็นหลัก นอกจากนั้นยังได้รวบรวมประเภทของการทหะลุมิตีเวลา ความแพร่หลายของนวนิยายทหะลุมิตีเวลาในประเทศไทย เป็นต้น

**คำสำคัญ:** นวนิยายไทย วรรณกรรมร่วมสมัย นวนิยายทหะลุมิตีเวลา

# AN ANALYSIS OF THE TIME-TRAVEL NOVEL OF THE CONTEMPORARY LITERATURE IN THAILAND

NUTTHA BUNTHANATHEERACHOT 566040

MASTER OF ARTS (MODERN AND CONTEMPORARY CHINESE LITERATURE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: ZHENG YAJIE, Ph.D.

## ABSTRACT

The time-travel novel in Thailand belong to one of romantic fiction, on the plot to built across subjects structure, so it can be called as "time-travel novel". Main content is the leading role through time and space in the novel, which across from their living space and time to another time and space to do a series of activities. And the time-travel novel used the leading role's modern knowledge, life experience, and the different time values to through travel, whichis the different point of view across age adventure or love pursuit.

Because the story content of the time-travel novel is about the ancient history and culture knowledge. The purpose of this thesis research through the time-travel novel also hopes the young people to inspire the interesting of the historical and cultural, and look forward to historical knowledge for people to help. At last, hope the time-travel novel can be better for the publicity and promotion of good social culture play a positive role.

This paper use five novel as examples in Thailand, such as: Tomyantee's "Feeling with two world" and "The past", Kaewkaw's " From dream forever ", Keeratee Chana's " Across the bed" and Rompaeng's "The love of past lives". Through analysis the five time-travel novels of Thailand form characteristics, and analysis the content of these five novels according to subject.. This paper also introduced the overview across the time-travel novels, summarizes the connotation, characteristics, kinds and type. And analyzes the development of Thailand time-travel novel.

**Keywords:** Thai novel , Contemporary literature, The time-travel novel

# 泰国当代文学中的穿越小说研究

郭瑛黛 566040

文学硕士学位（中国现当代文学）

指导教师：郑亚捷 副教授

## 摘要

穿越小说在泰国属于言情小说之一，主要围绕穿越来组织故事情节，所以也可以称它为“穿越小说”。此类小说的基本内容是作品中的主角通过穿越行为，从原本生活的时空来到另一个时空，在这个时空展开了一系列的活动，而且小说内容以主角的现代知识、生活经验，以及不同于穿越的时代的价值观，来展开一种不同角度的跨时代冒险或者爱情追求的穿越旅行。

由于穿越小说的故事内容取材于古代的历史、文化知识，本论文研究穿越小说的目的也希望能够激发年轻人对于历史文化的兴趣，并期待能够对民众掌握历史知识起到帮助作用。最后希望穿越小说能够更好地为优秀社会文化的宣传和推广起到积极的作用。

本论文以泰国的五篇小说为例，如：Tomyantee的《情牵两世》和《过去》、Kaewkaw的《从梦到永恒》、Keeratee Chana的《穿越之床》和Rompaeng的《前世姻缘》，通过分析这五篇穿越小说来探讨泰国穿越小说的形式特点，并按照主题分析这五篇小说的内容。本论文还对穿越小说进行概述，归纳总结穿越的内涵和特点，以及穿越小说的类型，并对泰国穿越小说的发展情况进行分析。

关键词： 泰国小说 当代文学 穿越小说

# 目录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘要	III
目录	IV
引言	1
<b>第一章 穿越小说的概述</b>	<b>2</b>
第一节 穿越小说的定义辨析	2
第二节 穿越小说的主要类型	6
(一) 穿越小说和反穿越小说	6
(二) 有意识穿越和无意识穿越	7
(三) 历史性穿越和架空历史的穿越	7
第三节 穿越小说的类型	7
(一) 肉体穿越	8
(二) 灵魂穿越	8
(三) 梦的穿越	8
<b>第二章 泰国“穿越小说热”现象的文化分析</b>	<b>10</b>
第一节 作为一种文化现象的穿越小说热	10
第二节 穿越小说的评价	13
第三节 穿越小说流行的原因	14
(一) 穿越小说语言风格的多样性	14
(二) 穿越小说内容的言情性和历史性	14
(三) 穿越小说流行趋势的大众化、娱乐化	15
(四) 弥补了读者现实中的缺憾	15
(五) 人们对古代的好奇心理	15
<b>第三章 泰国穿越小说的情节结构</b>	<b>16</b>
第一节 情节结构分析	16
(一) 根据小说构造特点划分情节结构	16

第二节 小说故事性分析	23
(一) 追索目的型	23
(二) 制造悬念型	26
(三) 行云流水型	36
<b>第四章 泰国穿越小说的主题分析</b>	<b>42</b>
第一节 爱情主题	42
第二节 爱国主题	46
第三节 荒诞主题	48
结语	58
参考文献	59
致谢	61
ประวัติผู้เขียน	62



## 引言

在泰国文坛里，按题材来分类，穿越小说是属于言情小说之类。小说里的内容要围绕‘穿越’这个词。所谓‘穿越’可以是穿越时空所发生的故事，这个穿越时空可以从我们所生活的年代穿越回古代的某个年代，或者是相反，从古代穿越到现代。穿越小说，即要有穿越的这个行为或情节，使书中主角由原本所处的年代，到达另一时代，在这个时空展开了一系列的活动。在泰国早就出现了不少穿越小说，穿越小说的内容大部分是穿越到古代的某个重要历史事件，读者在阅读中自然也会了解到相关的历史知识。所以穿越小说能够有效促进读者对于历史知识的掌握，也能引发读者对于历史的广泛思考。故而，穿越小说及其所引发的文化现象值得我们探讨和研究。

笔者研究这个题目是因为：第一、笔者对穿越小说很感兴趣，笔者读的第一本穿越小说是Tomyantee的《情牵两世》，读完那本书之后就开始怀疑在同一个世界真有两个时空吗？所以就对此类小说产生了浓厚的兴趣。第二、笔者读了完穿越小说之后，对历史很感兴趣。之前觉得历史是一门最难记的课，一般的泰国学生也这样感觉。笔者认为穿越小说能对泰国学生掌握历史知识起很大的帮助作用。

在泰国，对于穿越小说的研究还很少，因为泰国文学界只是把它作为有关‘穿越’内容的言情小说来看待，并没有把它视作一种单独的类别。本论文找出了五部小说，这五篇小说的内容以穿越的形式来开展，所以可以称它们为“穿越小说”。笔者选择这五篇小说来研究的依据是：一、这五部小说都被改编成电视剧、电影，在泰国有巨大的影响。二、这五部小说的作者都是知名作家。三、这五部小说的情节内容是以不同方式的穿越来开展，所以具有可比性。因此，笔者认为这五部小说具有很大的代表性。

## 第一章 穿越小说的概述

### 第一节 穿越的内涵和特点

穿越或穿越时空是指从一个空间里通过某种途径转移到另外一个时间段的空间（即穿越到过去或未来），时光之旅在理论上是可行的，人类可以打开回到过去的大门和通向未来的通道。为了实现时光旅行，霍金<sup>1</sup>首先建议人们接纳时间作为第四维的观念。他举了一个非常简单的例子：当人们驾驶汽车时，向前直行和向后倒车是第一维，向左或向右转弯是第二维，在山路上爬坡和下坡是第三维，那么时间就是第四维。对于物理学家来说，时光隧道也许就是虫洞。霍金说，虫洞就在我们周围，只是小到肉眼无法看见。宇宙万物都会出现小孔或裂缝，这种基本规律同样适用于时间。时间也有细微的裂缝和空隙，比分子、原子还要小的空隙被称作“量子泡沫”<sup>2</sup>，而虫洞就存在于“量子泡沫”中。在《时间机器：幻想还是礼物》文章中提出这个观点如下：

采用虚拟历史或虚拟未来的多世界解释，似乎能够避免因果反常的悖论，但是这样一来，一个可以共同沟通的客观现实世界也不可避免地成了虚拟历史演化的产物，我们内心的可靠记忆将被迫不断地歪曲分化为相互冲突的虚拟历史体验。尽管在幻想小说的层面就已经暴露了时间旅行的困境，但是广义相对论与量子论的前沿科学讨论不断地暗示着时间机器的可能性。首先，广义相对论在宇宙大爆炸与黑洞过程中预言了时空奇点的存在。时空奇点的存在使得四维时空可能存在着非平庸的拓扑结构，一个无限大平面与一个无限大环面都是无边界的和曲率处处为零的，其中平面上任意的圆总是可能收缩到一个点，而环面是多连通的，环周上的圆无法收缩到一个点。

真实的三维空间可能是复连通的，某些黑洞的度规就显示出在时空中可能存在虫洞的客体。在二维模型中，虫洞相当于连通两个大曲面的细管。但是，

---

<sup>1</sup>史蒂芬·威廉·霍金，（Stephen William Hawking，1942年1月8日），英国剑桥大学著名物理学家，被誉为继爱因斯坦之后最杰出的理论物理学家。

<sup>2</sup>量子泡沫（Quantum foam），又称时空泡沫（space time foam），是一种物理概念，最早在1955年由约翰·惠勒（John Archibald Wheeler）所提出量子力学中的一个概念。量子泡沫即为诞生前宇宙的概念化。

史瓦西黑洞的视界阻碍了穿越虫洞（这种虫洞叫爱因斯坦罗森桥Einstein Rosen Bridge）的双向旅行，而且由于它的咽喉收缩得很快，甚至单向穿越也是不可能的，即使能穿越这个虫洞，也必须是超光速运动的物体，而带电的或旋转的黑洞的几何度规联系着无数个过去与未来的宇宙，使得时空成为多连通的，甚至提供了随意进入过去或未来的时间机器的可能性。

但是，存在着一些否定这类时间机器的物理理由。首先，在这类虫洞附近，引力场极强，有可能破坏飞行器，而且时间在虫洞中会慢下来，在中心区趋于完全停止，从而使空间旅行者需要花无穷长时间穿越虫洞。其次，描述黑洞度规的彭罗斯图过于理想化，恒星物质与黑洞霍金辐射效应，白洞的不稳定效应将堵死彭罗斯图的绝大部分区域，从而消灭了时间机器或到其他宇宙作空间旅行的任何可能性。

另外一些学者认为如果虫洞的咽喉处附加上某种能量条件，并且物质在穿越时间机器时符合自恰性原理，明确禁止改变过去，则虫洞与时间机器仍然可能存在。比如，索恩在1985年提出设想，可以利用负能物质来破坏平均弱能条件，并通过强电场使时空开裂，形成引力场强度较小，又相当稳定而不会堵塞的短距离可穿越的虫洞。这类虫洞符合爱因斯坦方程，它能使我们能够产生一种非凡的时空组态，时间在这个组态中被弯成一个圈，形成封闭类时线。这种封闭类时线看起来能填充过去，而不是改变过去而引起因果性错乱的时间悖论。实际上，旋转或带电黑洞内部的封闭类时线也与负能区域的存在有关。为了使时间旅行能成功进行，能量必须暂时变成负能量。但是，负能量在过去一直遭到相对论专家的反驳。他们认为，负能量将使反引力以及许许多多从来没有在实验中观察到的其他现象成为可能。实际上，丘成桐等人证明的正能定理就是否定负能物质的理论根据，但是正能定理即使在相对论成立时，也不足以排除局部的负能区域（被视为非实物的负能引力场区域）的存在。

不过，索恩很快就指出有一种方法能获得负能量，那就是通过量子理论中的卡西米尔效应。制造卡西米尔效应的一种方法就是在每个虫洞的入口处放两块大的导电平行板，由此在虫洞的每一端产生负能量。通过物质聚合的引力和奇点形成的引力，虫洞的入口将被关闭。而与卡西米尔效应有关的量子效应也

许能够产生量子反引力，能够同质量的引力相抗衡。反引力在虫洞的内部抵消引力的作用，从而保持虫洞开放。但是，正如索恩和他的同事们所总结的那样，也许结果将表明，“平均弱能条件永远不能违背。在这种情况下，不可能存在诸如可穿越的虫洞，时间旅行或者因果性失效这样的事情。在你到达一座桥之前就想通过它，那实在是为时过早了。”

1985年，索恩在萨根的影响下试图找到这样一种虫洞：（1）满足爱因斯坦方程，而且无强大引力场；（2）虫洞是稳定的；（3）虫洞的旅行时间足够短。从这些条件出发，索恩求助于卡西米尔效应产生的负能物质构造了弱场与可穿越的时间机器。

现在，对索恩的时间机器的评判还没有定论。所有人都承认，决定性因素是无论何时都需要一种完全量子化的引力理论来彻底解决问题。霍金对索恩的虫洞持保留看法。霍金认为大自然厌恶时间机器；他把这种厌恶表达为一个猜想，一个能维持时间次序的良序猜想，它指出，物理规律不允许时间机器。假如自然界允许时间机器存在，比我们更先进的外星人也许早已乘着时间机器，向我们赠送来自未来的礼物了。

霍金反对索恩时间机器的一个理由是，虫洞入口处发出来的辐射相当大，它们将反馈到爱因斯坦方程组所包含的质能内容中。这种像爱因斯坦方程组的反馈将会使虫洞入口发生畸变，甚至可能永远关闭它。但是，索恩不同意辐射将会强到足以关闭虫洞入口的观念。

霍金反对时间机器的另一个理由是基于猜测，大自然通过真空涨落束的生长来加强维护时间顺序的：当我们想做时间机器时，不论用什么样的事物（如虫洞，旋转柱，“宇宙弦”或其他什么东西），在它成为时间机器前，总会有一束真空涨落穿过它，并破坏它。索恩认为，即使霍金对了，真空涨落束会不会破坏虫洞，仍然远远没有说明——寻找确定的结果，需要我们认识量子引力在时间机器形成那一时刻附近 $10^{-95}$ 秒的间隔内会做些什么。简单地说，量子引力将虫洞能否成为时间机器的答案藏起来了。索恩认为，在物理学家深刻认识量子引力定律之前，我们谁也不能肯定。

基本上很多人对于穿越小说的界定通常是一个表面且模糊的概念，笔者在接触穿越小说之前也是认为所谓穿越小说也就是从现代跑回古代这样模糊的认知，然而事实上，穿越小说根据不同人的定义，而有新的解释。

穿越小说这个名称是由中国学者按照网路的说法或归类而命名。所谓的“穿越小说”和“穿越”作家出版社总编室主任刘方解释：

穿越小说情节通常是描述一个当代青年遭逢变故，机缘巧合下，进入古代，以在场的方式参与见证了种种众所周知又知之不详的历史事件。<sup>1</sup>

穿越文学的研究者张涵茗在其论文《网路穿越小说初探》表示：

穿越小说，就是主角通过某种意外或事故，从其原本生活的时代跨越到另一个时代，背景多以古代社会居多，内容多以男男女女的爱情故事为主，通过现代人穿越到古代，反映当时社会的面貌，表达现代人与古人思想上的碰撞和摩擦的一种文学题材。<sup>2</sup>

青年文学评论家祁梦君提到：

那么，什么是穿越文学呢？我认为，穿越文学就是用玄幻的表现手法，以时空穿越再现离奇历史事件，运用现代人丰富的想象，将古典与现代、历史与现实交融汇合，立体发现相同历史人物另类情感的文学作品。<sup>3</sup>

康桥也在其短篇论期刊论文者表示如下：

---

<sup>1</sup>章红雨，（作家出版社12% 版税拿下[四大穿越奇书]），（中国书报社报，2007年7月），  
[http://www.chinaxwcb.com/xwcbpaper/html/2007-07/18/content\\_4107.htm](http://www.chinaxwcb.com/xwcbpaper/html/2007-07/18/content_4107.htm) (2015年2月9日)

<sup>2</sup>张涵茗、《网路穿越小说初探》，长春，东北师范大学中国现当代文学硕士论文，2011年6月，5页。

<sup>3</sup>祁梦君、《穿越文学：当前文学语境下的怪胎》，逍遥山庄，2012年10月。

穿越是指故事中的人物，因为某些不可知的原因，到达了现实世界的另一个时空，如人类世界的古代或未来，或者与我们所在时空平行的另一时空。人物身体与灵魂一起到达另一个时空，就是穿越，而因某种原因，身体状况异常、身体崩坏或死亡，灵魂离体到达另一个时空，并附身于另一个身体，则为重生。有时候人们也把这种重生称作穿越。<sup>1</sup>

泰国的穿越小说，没有单独的类别，一般隶属于言情小说的大类。一般认为只要小说内容中的角色经过某种管道或是方式来到另一个时空，或者说明了故事都发生在于另一个时空，有别于文本主角现代时空的生活方式，并由此展开新的生活冒险，便可以称为“穿越小说”。

由此可见，大多数的人对于穿越小说的定义，是以穿越时空以及穿越时空的冒险为基础。总而言之，穿越小说即为小说内容中的主角，因为某种原因通过一种方式，穿越到了另一个不同于自己所处的时空，而且小说内容以主角的现代知识、生活经验，以及不同于穿越的时代的价值观，来展开一种不同角度的跨时代冒险或者爱情追求的穿越旅行。

## 第二节 穿越小说的种类

所谓的穿越，被定义为跨时空的情节安排，不只是从古代穿越到现代，或从现代回到古代。如果要给穿越小说分类，可以大致的分为三种：穿越小说和反穿越小说、有意识穿越和无意识穿越、历史性的穿越和架空历史的穿越。

### 一、穿越小说和反穿越小说

首先可以分为穿越小说和反穿越小说。穿越小说通常是一个当代青年遭逢变故，在机缘巧合下，进入古代，以在场的方式参与见证了种种众所周知又知之不详的历史事件。既然能从现代穿越回古代，当然也可以从古代或是未来，

---

<sup>1</sup>康桥、《网路小说中的穿越、重生、架空问题》，中国现代文学研究丛刊，2012年第10期，146页。

或是架空世界穿越到现代来，甚至是由现代穿越到未来，此种穿越称为“反穿越”。

简单地说，如果小说内容里是从现代穿越到古代、架空世界可称为“穿越小说”；小说内容里是从古代、未来、架空世界穿越到现代就称作“反穿越”。

## 二、有意识穿越和无意识穿越

穿越小说又可以分为有意识穿越和无意识穿越。无意识穿越指的是主角穿越的时候，不知不觉地跨越到另一个地方，这一类通常会通过发生了事故，或肉体受到损坏，而且在穿越之前一般会经过生病或者睡眠。

## 三、历史性穿越和架空历史的穿越

历史性穿越是以古代历史为背景，根据历史的轨迹发展故事的情节。由于融合了历史上的事实，所以作者常常在情节上描写得比较严谨，力求符合真实的历史事件，也会仔细考虑主角对那个时代产生的影响，而在某些小小的事件修改一下历史细节以便产生趣味，给读者以真实的感受和对历史的亲切感。这一类的内容比较多是穿越回古代，在泰国穿越小说里，主角分别穿越到不同的朝代。本论文研究的五篇小说都是穿越到古代的，只有一部Tomyantee的《过去》是主角穿越到现代，总体来说是穿越到古代的内容为主。

对于架空历史的穿越，这类小说的时空背景不属于历史上的任何一个朝代，却又有一些内容跟历史朝代大致相同。这种小说是作者用对历史的大概认知来创作一个想象的时代，在创作上拥有很大的空间，因为故事的历史背景不受真实历史所限制的，这种时代称作“架空”。

从另一个角度看，还可以分为男主角的穿越和女主角的穿越。就目前而言，女主角的穿越小说更多一些。本论文所研究的五篇小说中有四篇是以女主角穿越为题材。

### 第三节 穿越小说的类型

穿越小说人物在穿越的时候，可以划分为三种：肉体穿越、灵魂穿越和梦的穿越。肉体穿越和灵魂穿越有相同之处即具有部分穿越以前的所有，比如：记忆、人格、性格等，而梦的穿越方式就是连接当下现实生活并做延续，从而继续发展出之后人生的故事。

## 一、肉体穿越

肉体穿越，指的是主角整个人完完整整的从原来所在的时空穿越到另一个时空，这种事情的发生，常常是意外所造成的，比如：摔下楼、发生车祸、坠机或者是碰触关键物品还有乘坐时光机器等。主角虽然穿越了时空，但是肉身还是完整的。本论文研究的五篇小说中有四篇是属于肉体穿越，如：Kaewkaw

《从梦到永恒》，在小说里，主角Trai以坐禅冥想的方式穿越到古代。

Tomyantee的《情牵两世》，女主角Maneejan是通过古式的镜子跨越到拉玛五世时代。Keeratee Chana 的《穿越之床》，主角以床来当穿越的工具。Tomyantee的《过去》是因为两个人的诺言，主角为了带另一个的主角回古代穿而越到了现代。

## 二、灵魂穿越

灵魂穿越，是指主角穿越的时候，由于原本的肉体损坏或者面临死亡，而灵魂穿越到另一个时空，从而借尸还魂或是重得新生，从新生的阶段开始全新的人生旅途。通常可能的情况是意外造成肉身破损而导致灵魂穿越。如

Rompang 的《前世姻缘》，女主角Ketsurang在坐车从大城回家的路上发生了交通事故，穿越到了大城时期那莱王朝。

还有另一种就是“借死还灵”，指的是在前世死亡而灵魂到了现代的时空，这种故事的主角，往往是能回忆到前世的生活，主角的性格、或长相常常跟前世一样。

### 三、 梦的穿越

梦的穿越是穿越人物透过梦境，到达不同的时空。在泰国，也出现了这样的内容情节，如Keeratee Chana的《穿越之床》，这部小说的故事发生在泰国北方的古代时期，女主角是个现代人从曼谷回到了父亲的老家清莱，得到的父亲留下的遗产是一张古床，她睡在那张床上就穿越到了五十年前的泰国北方，醒来就能回到当代，作者借用了一张古床带主角穿越到古代时空。

无论是肉体穿越、灵魂穿越甚至是梦的穿越，如果面对另一个时空，主角会有不一样的冲击。譬如灵魂穿越中，主角重生，由一个婴儿开始，也就开始从婴儿阶段学起，并逐步适应新的生活。在新的生活中，主角常会被刻画成从小就机灵过人，显出比同年龄的人成熟聪明。但是如果内容是借死还灵的模式，因为被借死还灵的对象跟主角，他们的个性、记忆不会相同，所以作者往往安排这样的情节：经常由意外来产生失忆的情节，而且这种意外会巧合的同时发生在附身和被附身的主角身上。如果是肉体穿越，主角会因为服装、语言、性格的不同，显得与众不同，作者常常安排主角从遥远的朝代来，这样的差别，更显得合情合理。最后，梦的穿越是由梦境来展开新的人生，这样的过程大多是以主角原本的样子去进行全新的故事，因此没有所谓新生或是借死还灵的情况在。但通常此类故事的结局都会让主角的梦醒来，以此产生寓言的概念，诉说人生道理或是作为一种主角自身欲望的实现。

## 第二章 泰国“穿越小说热”现象的文化分析

### 第一节 作为一种文化现象的穿越小说热

亚历山大韦特曼于1836年发表了以下几部小说：《Predki Kalimerosa: Aleksandr Filippovich Makedonskii, Kalimeros》、《The Forebears of Kalimeros: Alexander, son of Philip of Macedon》,这是俄国最早的科幻小说,也是最早的科幻穿越小说。在这部小说里,叙述者骑着一只鹰头马(身有翅膀的怪兽)回到古希腊,与亚里士多德汇合后,又穿越到19世纪前,加入亚历山大的征途。

奥古斯特于1951年发表的科幻小说集《遥远的边界》中收入了一篇短篇小说《一位教练消失的故事:生不逢时》。这篇小说曾发表在都柏林文学杂志上。穿越故事是这个时代初期最流行的写法。在1838年发表的这部匿名小说里,叙述者正在一棵树下等教练接他到新城堡市里,但是离奇的是,他发现被带回了1000年之前。

1895年英国科幻小说作家H.G.威尔斯创作的科幻小说《时间机器》被认为是最具有标志性的小说版本,因为在这部小说里主角可以通过时间飞船在过去、现在和未来之间自由穿越。H.G.威尔斯的作品,不仅给其他的科幻小说作家提供了创作源泉,也由于其写作手法的独特令自己的作品显得与众不同。在他的创作过程中,充分地发挥了想象力,甚至以时间飞船作为其作品情节的辅助工具。

泰国第一部虚构穿越小说是出现在2500年Chantree Siribunrot<sup>1</sup> 的科幻小说《不朽者》。之后,Suchat Sawatsee<sup>2</sup> 把这部小说和其他的科幻短篇小说搜集到一起装订成本于2521年在市场上发表。在那个时代,Chantree Siribunrot被誉为

---

<sup>1</sup> Jantree Siribunrot (1917-1968) 泰国科学小说家, 被誉为泰国的“科学小说家之父”。

<sup>2</sup> Suchat Sawatsee (1945-) 泰国国家艺术家, Charkaraked奖励的创建人。

泰国科幻小说之父。后来穿越题材也陆陆续续出现在其他人的科幻小说里，例如：Chaiyakhup<sup>1</sup> 的《与时间消失》；Tekle-on的《时间场》；Chairat Petnum-ake<sup>2</sup>的《三维空间》等等。或许是受到科幻小说写作原则的限制(科幻小说必须要有科学根据)，这些作品并没有引起太大的反响。另外读者也必须要有一些科学常识才可以融入到作者所描绘的科幻世界中，所以关于科幻穿越题材的小说只是在小范围读者中传播。除了科幻穿越小说外，‘穿越’的故事情节也出现在其他类型的小说作品里。Ravit Thatkhon<sup>3</sup>提到“总体来说，泰国穿越小说的作品大部分都是出现在长篇小说中，而且是出现在各种各样类型的小说里。”例如：Phanomthian<sup>4</sup>的探险小说《钻石来源》讲述的是Rapin Phaiwan和他的团队冒险的故事，其中一个场景说的就是他们通过一扇立体门穿越到了一百万年前的世界。此外在Por Intharapalit<sup>5</sup>的喜剧小说《Pol-Nikon-Kimnguan》中，小说里的人物通过隐身屋变身为原子弹而成功穿越到第五世王朝。虽然以上题材的小说中加入了穿越的元素并为故事情节增色不少，但此类小说还是未能获得读者的广泛喜爱，也未能使读者真正认识穿越小说。

1987年，知名小说家 Tomyantee<sup>6</sup> 出版了《情牵两世》。由于作者优秀的语言运用能力，使得这部作品得到了广泛的传播和好评。这部作品极大地推动了泰国穿越小说的发展。之后也出现了很多用穿越的题材编出的小说，如：Kaewkaw<sup>7</sup> 的《从梦到永恒》、Tomyantee 的《过去》、Kaewkaw 的《Mayura之

---

<sup>1</sup> Chiwat Khupatrakul (1940年) 泰国科学家、作家、翻译家。

<sup>2</sup> Chairat Petnum-ake 泰国科学作家。

<sup>3</sup> Ravit Thatkhon泰国科学作家。

<sup>4</sup> Chatchai Visetsuwannaphum (1931年)，泰国著名小说家。

<sup>5</sup> Preecha Intharapalit (1910 – 1968)，泰国小说家。

<sup>6</sup> Vimol Siriphaibul (1937年)，泰国著名小说家。

<sup>7</sup> Vinita Dhitheeyon (1949年)，泰国著名小说家。

家》、Kritsana Asoksin<sup>1</sup>的《时间隧道》等。最新出版的穿越小说是Rompaeng<sup>2</sup>的《前世姻缘》。

穿越小说的情节通常是：一个当代青年遭逢变故，在机缘巧合下，进入古代，以在场的方式参与见证了种种众所周知又知之不详的历史事件，并与历史风云人物发生了一段扣人心弦的故事。穿越时空这类题材的小说，颇具创新性，它以‘穿越时空’作为一种展开情节的特殊桥段，通过交错的时空、古代智慧与现代科技的碰撞和摩擦、古代思想同现代思想的并立与对立，让读者看到了一个个奇特而悸动的故事。读者也许会想：假如我穿越到那个时代，我会怎么去做，怎么去说；当古人看到现代人的思想、独立的人格意识、坚忍不拔的精神是否会惊叹。当然，读者也同样会被古人的某些思想和行为所折服。小说中古代人物的世界观、古代的人文风貌(包括战争、政治、商业、风俗、爱情等等)都能通过穿越时空在古代的主角眼中得以体现。穿越小说中包含了天马行空的想象、奇特的科技发明、腥风血雨的斗争、惊心动魄的情节、缠绵悱恻的爱情等元素。由此可以看出，穿越小说就是玄幻、历史、言情合而为一的小说。

本论文对于穿越小说的研究以下五部作品为例进行开展：

序号	小说名	作者	出版时间
1	《情牵两世》	Tomyantee	1987年
2	《从梦到永恒》	Kaewkaw	1990年
3	《过去》	Tomyantee	1996年
4	《穿越之床》	Keeratee Chana <sup>3</sup>	2000年
5	《前世姻缘》	Rompaeng	2010年

<sup>1</sup> Sukanya Cholsuek, 泰国著名小说家。

<sup>2</sup> Kesanee Sompreeda, 泰国青年网络小说家。

<sup>3</sup> Keeratee Chana, 泰国小说家。

## 第二节 穿越小说的评价

如果要划分穿越小说的类型，有人会认为，穿越小说可以作为历史小说。因为穿越小说通常根据历史事件描写内容，历史的背景总是占有一定篇幅。其实穿越小说不仅包含了科幻以及言情的成分，甚至有些穿越小说还夹杂着武侠、历史等相关题材。作者大多根据创作需要在题材上进行多元安排。比如Tomyantee的《过去》就包含了武侠的成分。因为故事发生在大城时期，Bangrajan军队正在抵抗缅甸入侵，所以穿越到那个时代，主角的武功要练得得心应手。泰国穿越小说中Tomyantee的《情牵两世》、和Rompaṅg的《前世姻缘》包含了大量以泰国古代历史为背景的内容，同时也有唯美动人的爱情。在Keeratee Chana的《穿越之床》中，虽然主角没有参与到泰国历史的重大事件中，但也是在泰国真实的历史背景下展开叙述。

此外，架空的穿越小说中，更能显出这种特色来，因为架空的穿越是虚构的，其故事背景一般是作者自己创作出来的。因此，作者可以对笔下的世界进行多种有别于一般时空的情节描写。

综上所述，可以看出穿越小说的题材丰富、内容多样，几乎概括了所有的故事要素，包含了言情、历史、科幻、武侠等。从这种多题材角度来看，穿越小说并不只局限于穿越这种情节安排，只要搭配其他要素中的任何一种，都能开辟出另一种新形式的穿越小说。

笔者认为穿越小说在泰国更多的还是应该划分为言情小说。毕竟就现在流行的这些穿越小说来看，还是言情性的东西更多。如果仔细研究会发现泰国的言情小说日益增多，而且各式各样的题材都有。也会发现他们共同的特点：普通爱情小说里一对男女的爱情不管是多么的坚贞不渝，都会随着生命的终结而结束。但是在穿越小说里，深刻和坚定的爱情会超越时间，不管遇到什么困难阻碍，即使是生活在不同的时代，也会想尽办法克服眼前障碍和时间的距离，只为永永远远地在一起。除此之外，穿越小说除了表现男女主角的爱情故事，还会加入一些故事情节，在信仰的基础上体现佛教里对“真爱”的认知。

### 第三节 穿越小说流行的原因

#### 一、穿越小说语言风格的多样性

穿越小说作者通过运用丰富的想象力、新颖的小说结构和叙事方式、组词造句的用典、镜头化的语段处理、浪漫主义情调的书写风格，还有语言与语用之间的独特张力，使得穿越小说晓畅好读。如果说文学作品自身内容是穿越小说流行的关键，那么其文学语言风格的多样性则进一步推动了它的传播。穿越小说家们的作品叙述语言风格各不相同，各具千秋，且各有所长。例如：本论文研究的五部穿越小说（《情牵两世》、《穿越之床》、《过去》、《从梦到永恒》和《前世姻缘》）的语言风格或词藻华丽，或朴实自然，或幽默风趣。正是这种多样化的风格，顾及了现代人的审美差异，也使得穿越小说在内容情节上虽然雷同却仍受广大小说迷的追捧。

#### 二、穿越小说内容的言情性和历史性

虽然穿越小说的结局或悲或喜，多种多样，但从其文本的固定模式中我们不难看出，其实它就是现代言情小说的一个变种，泰国的穿越小说只是将言情小说发生的背景放在了古代，将小说的人物换成了古人，将男女主角的情路与历史事件相结合而已。也正是穿越小说言情性和历史性相结合的特点，使得其广为流行，一路畅销。首先，穿越小说是以帅哥美女间的凄美爱情为噱头，吸引女性读者。以爱情为主线，小说中的男主角相貌俊朗，对爱情忠贞不渝。这种种条件无不满足了现代女性对理想配偶物质上、外貌上、情感上的要求。所以它尤其受女性读者的欢迎。其次，穿越小说中现实与历史交替，在虚幻中满足现代人的征服欲。在小说中，女主角用身上特有的现代气息去征服和协助在真实历史发展中的男主角，是男主角成功的支柱。穿越小说通过这样的故事构建，让读者在阅读的过程中，自然而然地产生一种参与历史、改变历史的自豪感。例如《情牵两世》、《前世姻缘》中的女主角用现代思想和现代知识，去改变环境，影响男主角，并综合应用历史上的权谋与现代社会的策略，帮助男主角解决国家发生的危机。穿越小说以一定历史为背景，是为了迎合人们对历史的兴趣。穿越小说虽然对历史人物和事件都以故事发展的要求进行了重新的解释和塑造，但它的基本架构还是与历史事实大致相符的。

### 三、穿越小说流行趋势的大众化、娱乐化

穿越小说的广泛流行在现代社会已是不争的事实。它将言情与历史相结合，再以一种或幽默或华丽的语句来表达，以满足现代人的感情追求和征服欲望。因为很多穿越小说都被改编成了电视剧、电影，因此它无疑属于现代框架下具有后现代特质的大众文化，符合娱乐化的方向发展。

### 四、弥补了读者现实中的缺憾

面对现代现实社会中的不理想，读者可以所以透过小说纾解情怀。透过各种各样穿越情节的安排，穿越小说满足了读者现实生活上的许多缺憾。读者通常在小说中投射自己，并对小说里的主角有所期待，希望借小说中的人物来实现自己对于幸福人生的期许。女性在现实生活中，很多都存在爱情上的缺憾，所以女性为主角的穿越小说大部分都是描写爱情追求，例如在泰国穿越小说里常会安排主角在现代时空找不到真爱，但穿越到了另外的时代遇到真爱，得到一种超越时间的爱情。

### 五、人们对古代的好奇心理

人们常常对未知或者是新鲜的事物感到好奇，这是人的正常心理。由于不知道，因此想知道，通过穿越小说，可以满足人们对于古代以及未知事物的好奇。作者运用自己的想象力和历史知识为读者呈现了一个古代的场景，并以现代人视角进行审视，相对于历史教科书或者史料来说更生动，更形象，更鲜活，更容易使读者产生身临其境的感受，从而满足了人们对于古代历史的好奇心，解答了人们心中对于历史的疑惑和假想。

### 第三章 泰国穿越小说的形式特点分析

所谓“小说结构”即小说作品的形式要素，是指小说各部分之间的内部组织构造和外在表现形态。创作一部小说的过程，就是小说家根据自己对生活的认识，按照塑造形象和表现主题的要求，运用各种艺术表现手法，把一系列生活材料、人物、事件分轻重主次合理而匀称的加以组织和安排的过程，包括小说作品情节的处理、人物的配备、环境的安排以及整体的布置等。主要由故事的开始、故事的过程和故事的结束三大部分组成。小说的结构主要是依靠故事的叙事结构把故事的每个情节连接起来创作成一篇小说。为了更了解穿越小说的特性，所以章节从小说的叙事结构及故事的发展过程来进行分析。

#### 第一节 情节结构分析

小说的传统结构，是按照线索来展开的。一个情节有开端、发展、高潮、结尾构成。情节结构在小说中的地位如同梁柱，是建构小说世界的骨干，骨干建立了，小说中其余部分便能安稳妥适的放入其中。

##### 一、根据小说构造特点划分情节结构

通常小说分为主线式结构与副线式结构。小说的主线式结构是以小说主角为主，描述主角的行为以及与主角相关的事件。副线式结构是小说中某个人物的行为或插入小说的主线式结构的某种事件。穿越小说也具备这样的特点，所以本论文把它分成主线式结构和副线式结构，下面将以此对五部穿越小说进行分析。

##### （一）主线式结构

本论文要研究的五部小说的主线式结构如下：

##### 《情牵两世》

在富裕家庭出生的Maneejan小姐，从古董店买来一面古镜子。通过这面古镜子她穿越到了泰国古代第五世王的时代（佛历2436年）。她出现在男主角Akkarathep銮爵的家中。Akkarathep銮爵是一位从国外留学的年轻官吏，也是一

位令现代的Maneejan小姐从照片上就一见钟情的人。Maneejan小姐通过这面古镜子从现代到古代，从古代到现代，来回穿越多次，随着她穿越到古代的时间的增多，她和Akkarathep銮爵的爱情愈加升温。除了爱情故事，Maneejan小姐还跟泰国古代的銮爵与官吏一同解决泰国跟法国的的问题。然而，古镜子的中间出现了一道裂痕，Maneejan小姐和Akkarathep銮爵的爱情越深刻，那道裂痕越长。Maneejan小姐心有矛盾，她想留在古代，跟她的爱人在一起，可是现代还有正在担心地等待她的母亲。最终她没有回到现代（佛历2529年）。《情牵两世》的主结构表现出“时间”是一个矛盾，它使Maneejan小姐一直徘徊在古代生活和现代生活之间。

### 《从梦到永恒》

这部小说的故事情节是关于生活在泰国佛历2532年的Trai与生活在泰国六世皇时期的Karaked的爱情故事。通过Phayom博士和Kritsana博士这两位物理学家的催眠，Trai能看到泰国古代六世皇时期（佛历2467年）的事件。后来他通过自己的意志力数次穿越到了那个时代，因为他和Karaked的爱情使他决心穿越到古代生活。为了能跟Trai在一起，Karaked取消婚事并离家出走和她深爱的情人Trai生活在一起。因为古代跟现代的生活方式的差异，Trai跟Karaked在艰难困苦中生活。幸福越来越少，Trai要出门赚钱养家，Karaked藏在家里做家务，不久Karaked生病而死，悲伤的Trai抛弃了古代生活穿越回到现代。

从这部小说的主线式结构可以看出作者表现了男主角跟身体（物理现象）、社会、情绪、道德的矛盾。在身体（物理现象）上，刚开始他只能通过意志力跟两位物理学家的实验看到古代的事件，后来才能用身体穿越到了古代，而且很困难地跟古代人解释自己的来源，同时自己的消失也影响到了现代的人。最终当他回到了现代也无法让别人相信。从社会角度来说，自然也存在

巨大的矛盾，因为他从1989年穿越回到1924年，六十五年的时间跨度人们的生活习惯必定有差异。Trai出生在富贵家庭，在现代的生活中他的物质条件非常富足，虽然事件的时间距离才65年，可是人们的日常生活有很大的改变。当Trai回到了古代，变成没人认识，没人可以说出来历的流民，其差别可想而知。古代的生活过得异常艰难，跟男主角现代的生活相差很大。在情绪方面，Trai在现代时期心里一直有着焦急的心情，期望穿越到古代跟Karaked在一起生活。最后在道德方面，Trai为了能跟Karaked在一起，不管用什么方法他都愿意，即使成了Karaked和她的未婚夫的第三者，他也在所不惜。按照古代的习俗，Trai的行为与古代人的道德观念冲突，而Trai却不以为意。因为现代的人们对古代礼教没有古代六世皇时期那么重视，现代的社会人们更为自由，所以Trai就深切体会着现代的自由社会理念和古代传统礼教思想的冲突。

### 《过去》

从国外留学回来的Sirot，对泰国历史毫无兴趣，看到古代的名胜古迹被敌人烧毁也没多大感觉。Muangjai（第二次丧失领土之前的Bangrajan军人）从佛历2308年穿越到现代（佛历2535年）。由于两个人的缘分及信义，他们相遇了。来到现代的Muangjai带Sirot穿越回到古代。这次穿越使Sirot对国家的历史有了更多的了解，并萌发了报效国家的想法，在Thammachot大师的教导和保护下，Sirot和Muangjai并肩作战，直到Bangrajan被缅甸打败，之后Sirot就穿越回到现代。Sirot回来之后对英雄祖先更加崇拜，有了深厚的爱国情结。

作者Tomyantee在《过去》中制造了两个主角（Sirot和Muangjai）之间的矛盾。比如：Muangjai穿越到现代，外在的矛盾是他对现代的生活、文化、习俗的

不习惯。心理矛盾是他担心Bangrajan的战争，想穿越回去帮助国家。Sirot也是一样，她穿越到古代之后，也对古代的生活不习惯，其心理矛盾可以分为两个阶段：一是当他刚穿越到古代时，因不习惯那边的生活而想回到现代。二是当他要回到现代的时候，却因为担心国家，想念那些Bangrajan军人而不想回去。

### 《穿越之床》

泰国清莱府的富翁的独生女Praenuan跟丈夫Khet离了婚回老家修养，开始了新的生活，她在家里的库房中看到了一张古式的木床，她对那张床很喜爱，不听保姆关于那张床有魔性的劝阻，运用了它。她在那张床上入睡，却在鸡蛋花园醒来，发现穿越到了50年前的清东市。那时候正在发生第二次世界大战，清东市正在准备办理Tongriw和Sanpaeng的婚姻，这场婚姻要避免缅甸的富家子弟Usaw来抢亲。Praenuan在过去和现代之间穿越多次就是为了收集到更多关于这次婚礼的资料希望这场婚礼尽快圆满结束。当她收集好资料之后，却不能告诉古代的人，因为会让那张旧床的穿越效能衰退。Praenuan在古代还遇到了Lawperng，他是她借以穿越到古代的那古式木床的主人。Praenuan慢慢地和古代的人建立了感情，特别是和Laoperng 渐渐发展成了恋人关系并想要生活在一起。她的丈夫Khet要跟她和好，但是Praenuan不愿意，并发生了激烈的争吵。Khet弄断了那张床并引发了火灾，为了能跟自己心爱的人生活，Praenuan做了个惊人的决定，她跳进了正在燃烧的那张旧床。

### 《前世姻缘》

Ketsurang是个考古学家，从法国的考古专业硕士毕业后机缘巧合穿越到泰国大城时期那莱王朝时代。小说安排女主角有外文的才能，为了帮助要去法国建立外交关系的泰国使者而教他们法文。Ketsurang常常梦到还有另一个她在另一个世界。穿越后Ketsurang 的灵魂附身到Karaket身上，Karaket就是他在梦里见

过的另外一个她。在古代，她成为了Det的未婚妻，因Karaket的父亲很早就去世，所以Karaket小时候就被Det的父母抚养。Karaket原人的脾气使别人对她很厌烦，只有Karaket的保姆“Pin”和“Yam”能够忍耐她。Ketsurang在Karaket的身上过着古代时期的生活。当初Det不愿意和Karaket结婚，但从Ketsurang穿越之后，Karaket的脾气、性格变好了，Det就慢慢爱上了Karaket。Det自法国回来之后，他们俩就结了婚，不久就生了两个双胞胎。他们的生活在一个古代思想中的圆满家庭，男人工作，女人在家照顾孩子。作者以小说的题目《前世姻缘》为主题，阐述了无论在哪儿，缘分都能带我们相遇的思想。

## （二）副线式结构

本论文要研究的五部小说的副线式结构如下：

### 《情牵两世》

Maneejan小姐对泰国曼谷历112时期把领土让给法国的事件印象深刻，她一直相信一定会有比过去更好的解决办法。所以小说安排她穿越到了那段时间，作为从未来的人她尽力使用各种办法希望对以前的人能够有所帮助。但是时空的限制，使得她只能运用从未来带来的法语能力和她的机智勇敢来面对困境，结果她接受了“即使比别人知道的事情多，也无法改变历史”的事实。

《情牵两世》的副线式结构表现出“未来无法判断过去”。作者Tomyantee塑造了Maneejan小姐这个人物形象，并使她回到过去那个特定年代、特定环境、特定的历史背景，不只是为了让她和男主角相爱，也让她以现代人的身份穿越到泰国曼谷历112时期去亲身面临那时候的危机，以便证明为了国家，每个时代的泰国人民都已经付出了最大的努力。

### 《从梦到永恒》

Chue对Karaked的爱情是这篇小说的副线式结构。Chue，一位忠诚的官员，Karaked的前未婚夫。Chue和Karaked经过双方家长的赞同而订婚。Chue对Karaked的爱很深，他尽全力取悦Karaked，催促她跟他结婚。可是Karaked一直推托，因为她对Chue没有一丁点感情。后来Karaked的母亲去世，她才接受这场婚姻。Trai的出现，使Karaked的心中又起波澜，她下定决心取消婚姻，跟Trai一起生活。这件事情使Chue非常伤心。Chue为了克制自己的悲伤情绪就出家了，还俗之后决定单身一辈子。佛历2532年Chue的丧礼使Trai看到了Karaked的照片，为了找Karaked，Trai决定穿越。

《从梦到永恒》的副线式结构对主线式结构有很重要的意义，因为如果没有Chue和Karaked的爱情事件，也没有Trai穿越的开始。一个老人丧礼上的辛酸的往事，却是另一个像梦一样的永恒的爱情故事的开始。

### 《过去》

《过去》的副线式结构是Muangjai、Sirot、Jankaphor和Kalong之间心酸而又纯洁的爱情故事。他们生活在国家危难之际，为了四个人的友谊，他们选择隐瞒自己的感情。直到Jankaphor和Kalong死亡之后，Muangjai和Sirot才把心中深藏的爱说了出来。这也是他们四个人在另一时空再相遇的原因。

《过去》的副线式结构通过碎片化的故事情节，使小说中的人物形象更加饱满，也体现了作者Tomyantee“家国大爱高于个人情爱”的观念。

### 《穿越之床》

《穿越之床》的副线式结构是Praenuan和Khet的失败爱情。他们的爱情故事开始于他们在国外读书的时候，Khet是Praenuan的学长，他们相识、相爱，之后

携手步入婚姻的殿堂。婚后不久，Praenuan发现她心中好男人居然是花心男。经过一系列的事件，Praenuan终于忍无可忍，主动结束了这场婚姻。为了抚平伤痛，他回到了清莱老家，并在家里的库房中看到了那张古式的木床。此外，Tongriw和Sanpaeng的爱情故事，也是《穿越之床》的副线式结构。这个故事发生在Praenuan穿越后。Usor的出现打乱了Tongriw和Sanpaeng的关系。Praenuan在过去和现代之间穿越多次就是为了收集到更多关于这次婚礼的资料希望这场婚礼尽快圆满结束。

《穿越之床》的副线式结构对主线式结构具有重要意义。Praenuan和丈夫Khet的矛盾，推动了情节的发展，促使Praenuan回到清莱府，遇到那张带她穿越的旧木床。Sanpaeng和Tongriw的爱情故事使整部小说的故事情节更丰富，更有可读性。

### 《前世姻缘》

《前世姻缘》的副线式结构是大城时期泰国那莱王<sup>1</sup>时代的历史事件。那个朝代，泰国的文化发展达到了最高峰，完完全全地去除了高棉人，并跟阿拉伯、印度、中国、日本、及欧洲建立了外交关系。现代学者普遍认为，泰国“跟西方的联络在那莱大帝在位时(1656-1689年)最为成功”。<sup>2</sup>在这种背景下，泰国使者被送到法国去建立外交关系。这个事件就成为这部小说重要线

---

<sup>1</sup> 那莱（1629年—1688年），暹罗大城王国国王，因在位期间与西方的密切交往，尤其是与法王路易十四的外交而著称，曾遣使者至法国。但其门户开放政策激怒了国人与贵族集团，那莱王临死前大将帕碧罗阁政变，杀死其宠臣希腊冒险家Constantine Phaulkon并夺取王位。暹罗重新走向锁国。（2016年一月10日）

<sup>2</sup> 泰国历史文化<http://trip.elong.com/thailand/lishi/>（2016年一月10日）

索。“大城在1350年成为首都，直至1767年缅军再次攻入大城，城内的所有均被烧毁。”<sup>1</sup>这个史实是本部小说创作的重要背景。

Ketsurang从法国毕业，而且是个考古学家。作为一个现代学者，她具备丰富的历史知识和文化技能，她比一般的现代人更了解历史上发生的重大事件，因此她一直相信自己有能力改变曾经的一切。所以她穿越到泰国那莱王时代以后，为了帮助要去法国建立外交关系的那些泰国使者，她开始教他们法文，并积极地出谋划策。她希望凭借自己的知识能力帮助国家。

《前世姻缘》的副线式结构使小说故事更加有趣，因为如果没有这些事件当背景，这篇小说的内容就会失去应有的光彩。主角在现代时期是个平凡的人，穿越到了古代后，在真实的历史背景下，具有现代知识并已预知未来的她就变成古代时期很杰出的人。

## 第二节 小说故事性分析

故事情节的安排，是指小说或是短篇小说里为了吸引读者而对小说中的故事情节进行从头到尾的安排的一种写作手法。而这种写作手法是有多种多样的，泰国小说中的穿越题材也有很多种写作手法值得我们学习研究，例如：

### 一、追索目的型

穿越题材小说中的矛盾，不管是人与人之间的矛盾，人与社会之间的矛盾，还是人物内心的矛盾，是以人物自身产生时差为主来制造的。在此，笔者将对泰国穿越小说的构造进行细致的分析，因此本论文的重点是研究人物穿越的原因和目的，这也是小说构造的矛盾和最初的问题所在，一般来说穿越的目的可以分为以下三点：

#### (一) 为了改正过去或未来的事件而穿越

---

<sup>1</sup>泰国四大王朝，

[http://www.tattpe.org.tw/KnowThailand/know\\_history.aspx?AspxAutoDetectCookieSupport=1](http://www.tattpe.org.tw/KnowThailand/know_history.aspx?AspxAutoDetectCookieSupport=1)

(2016年一月10日)

为了改正过去或未来的事件而穿越的穿越小说，五部小说里有三部，为：《情牵两世》、《床之缘》、《前世姻缘》。这三部小说，作者安排主角从现代穿越到古代，而且还运用自己的能力去解决或者改变过去的事件，但是最终也不能改变古代的重大事件。

### **《情牵两世》**

Maneejan从佛历2529年穿越到泰国古代佛历2436年，那次军事事件被称为“曼谷王朝112年危机”。两艘法国战斗舰趁著海水涨潮时机，侵犯湄南河水域。泰国方面则随即派出五艘战斗舰迎敌，虽然最终没有阻止法国战斗舰的进犯，但那次事件的影响深远，并导致法国放弃对湄公河以西泰国领土的侵犯。主角Maneejan偶然碰上这个事件，作为泰国人，她想亲自协助自己的国家，因为她相信自己是未来人一定比古代人有更好的办法。直到真的遇上了真正的事件，她才知道古代人已经尽了全心全力去解决，所以她接受历史无法改变这个事实。

### **《穿越之床》**

这篇小说讲述的是Maneejan通过一张有魔法的旧床，从佛历2541年穿越到了佛历2487年的清东市。这次穿越让她认识了女主角Maneejan，并对女主角的婚礼造成了影响。她意识到自己的时空将会引发流血事件而导致有人死亡，因此她竭尽全力的避免流血事件的发生，但最后她才明白自己也是此事件的一部分，事件最后的结局跟她在自己的时空里找到的证据一模一样。

### **《前世姻缘》**

Ketsurang穿越到了那莱王朝时代，那个时代有一位有名的泰国诗人西巴拉<sup>1</sup>，在小说里他是男主角Det的哥哥。Ketsurang预知西巴拉的结局，所以想改变这一段的历史，尽量用很多办法对西巴拉再三挽留。最后还是接受“个人的命运无法去改变”这个事实。

## (二) 为了帮助祖先而穿越

在泰国穿越小说里，作者一般都会安排男主角穿越到古代去帮助自己的祖先或是穿越过来的男主角与古代的人物有千丝万缕的关系。例如《过去》里作者就安排在现代生活的男主角穿越到从前就是为了帮助自己的祖先或是帮助与自己有关系的人物。一般来说，穿越就是为了引导出要帮助的人物，而穿越者刚好能够解决在古代的發生的问题而不会改变历史。

### 《过去》

《过去》讲述的是青年男子Sirot从佛历2535年穿越到了佛历2308年的Bangrajan军营，同时遇到了从古代穿越而来的男子Muangjai正在请求皇帝赐予大炮用于和缅甸军作战，Sirot明白了自己穿越过来的原因是前世曾对Muangjai许下诺言助他攻打缅甸军。为了国家和Bangrajan军营，Sirot用尽自己在现代的才华去帮助Muangjai攻打缅甸军，但是最后也没能改变Bangrajan军营全军覆没的事实，在两军交战的时候他又穿越回了现代。

---

<sup>1</sup>西巴拉(1658-1693)泰国诗人。父亲是帕那莱大帝时期的著名诗人，曾任朝廷星象厅长和王宫太傅。西巴拉自幼聪颖超群，10岁左右便能续写御作诗词，因而深得国王宠爱，后来得罪了国王和王后，被流放到那空是贪玛叻城，当地首领待为上宾。娘巴朗后被国王赐给那空是贪玛叻城首领为妻。他们意外重逢，相爱弥笃。后被首领察觉，借故处决西巴拉。国王得知，又下令将首领处死。西巴拉在临刑前曾写了一首著名的绝命诗，表示他的蔑视和控诉。这首诗一直为后世所传颂。他的代表作有叙事诗《阿尼律陀》和《西巴拉悲歌》，而以后者为最著名。这是他在被流放后所作，共129节，1,070行，用古泰文夹杂梵文、巴利文和高棉文写成。诗中叙述诗人悲惨的身世，赞颂祖国的河山，抒发对情人的怀念，表达了对宫廷的愤懑。他的诗充满反抗精神，文笔犀利、泼辣，感染力强。

### **(三) 为了查明事实真相而穿越**

关于为了查明事实真相而穿越的小说只有一篇就是：《从梦到永恒》。

#### **《从梦到永恒》**

《从梦到永恒》讲述的是年轻男子Trai 相信人的意志力比光的速度要快可以穿越到从前，并通过坐禅冥想的方式从佛历2532年穿越到佛历2467年。Trai之所以要穿越到过去，就是为了知道一个生活在六世王朝一个叫Karaket的女子的所有情况。自从在Karaket的未婚夫的葬礼上见到她的照片后，Trai再也不能忘掉Karaket貌美的容颜。但是在经过打听后Trai得知Karaket是一个富家女，家世显赫，但却臭名远扬，她为了一个来历不明的陌生人抛弃了自己的未婚夫而跟那个陌生人私奔，从此以后亚无音讯。Trai穿越到那个时间后才知道自己就是与Karaket私奔的那个陌生人，还知道了Karaket的悲惨结局：在和他私奔后过着贫苦的日子，最后因发烧病重而去世。而Karaket的去世也让Trai停止了穿越。

## **二、制造悬念型**

### **(一) 用预感告知即将发生的事件**

用预感告知即将发生的事件，是向读者笼统的介绍事件的发生与人物的言行举止有关。泰国穿越小说中是以配角的预言发生在主角身上的征兆和梦境的形式呈现给大家看的。这些预言和征兆会帮助读者明白正在主角身上发生的事是超越自然现象的，也会让读者读即将发生的事件，在哪儿，什么时候，情节如何充满期待。此类性质的穿越小说有：《情牵两世》、《从梦到永恒》、《穿越之床》。接下来将介绍以征兆、预言和梦境来告知未发生的事件的穿越小说有：

用梦境告知即将发生的事件，有：《情牵两世》、《穿越之床》。在此将介绍《情牵两世》中在Maneejan身上发生的梦境。

那天晚上头一碰到枕头他就睡着了，一闭上眼睛后她感觉自己又站到了那个熟悉的门口。虽然对于寂静而阴森的场景她已是熟悉不过了，但是还是会感到心惊胆战的，感觉有一股力量在慢慢的靠近。Maneejan在黑暗中全身发抖，她知道有个人在静静的站在那里等待她的回答：是否要向他迈进一步？这次不再是沙哑的声音，而是一个温柔的声音在呼喊她，那个女人开始变得焦躁不安，她是谁？在哪儿？他是在等她吗？她想叫他却不知道他是谁。犹豫进入了僵局，就像个迷路的孩子想回家但是却不敢走陌生的道路。Maneejan哭了起来，身体也从被子里坐起来，此时她泪流满面，房间空荡荡的，嘴唇动了动感觉要呼唤一个名字，她相信她要找的人一定会保佑她，但是那个名字始终没有叫出口。<sup>1</sup>

(คืนนั้นพอหัวถึงหมอนเธอก็หลับ และทันทีที่รู้สึกเหมือนว่าปิดตาลง เธอก็ไปยืนอยู่ ณ ปากทวารนั้นเช่นเคย ครั้งนี้เธอเคยคุ่นขึ้น แม้จะหวาดหวั่นต่อความเจ็บสงบและความมืดมิดจุดดลิลิๆ ดูเหมือนจะใกล้เข้ามากระแสดึงดูดแรงขึ้น หากมีไออุ่นแทรกซ้อนเข้ามาเช่นกันมณีจันทร์ตัวสั่นสะท้านในความมืด...เธอรู้...ใคร คนหนึ่งยืนคอยอย่างสงบ คอยให้เธอตัดสินใจว่าจะก้าวเข้าไปหาหรือไม่ครั้งนี้ไม่มีเสียงห้าว นุ่มนวล เรียกหาเธอ หญิงสาวเริ่มทुरนทुरาย ใครคนนั้น อยู่ตรงไหนแน่เขา...คอยเธอหรือเปล่าเธออยากจะเรียกขาน แต่เขาคือใคร?...

ความลึกลับทำให้ชะงัก เหมือนเด็กหลงทาง อยากกลับบ้าน หากไม่กล้าผ่านเส้นทางที่ตนไม่รู้จัก มณีจันทร์ร้องไห้โสร่งกายได้ผ้าห่มมิดชิดผวาลุกนั่ง ใบหน้าเปียกน้ำตา ห้องสว่างว่างเปล่า ริมฝีปากเผยอค้างคล้ายๆ จะหลุดซื่อไตออกมา ด้วยความเชื่อมั่นว่าคนที่ตนเรียกหาจะให้ความคุ้มครองได้ แต่...ชื่อมันยังมีได้ผ่านริมฝีปากออกมา)

<sup>1</sup> Tomyantee: 《情牵两世》，Nabaanwannagum出版社，2015出版，第42-43页。

Maneejan是穿越小说《情牵两世》里的主角，在穿越到过去与Akkarathep 奎爵相爱之前，作者一直在强调女主角一直在反反复复做着同样的梦，这些梦境就是想告诉读者，这些梦境就是征兆，预示接下来发生的事情一定会跟这些梦境有关。如果读者有跟进剧情的就会发现Maneejan就是通过那面旧镜子穿越到了从前，然后遇到了心爱的Akkarathep奎爵，并且是Maneejan梦里经常看见的那个神秘男子。

用预言来告知即将发生的事件，《从梦到永恒》中的预言是外国塔罗牌占卜大师对主角Karaket人生的预言，并且Karaket把这些预言告诉了从另一个时空穿越过来的Trai，细节如下：

开始的时候他一直在说，他说他看见我是在一个东方国家的平常家庭里长大的一个女孩，是的，我回到了家，他看见我的爸妈同意把我嫁给一个男子，这些都是真的。然后我告诉 Chue哥哥：你抬起头看着我，你的眼珠子好黑，就像一颗黑珠子一样。然后他跟我说，看见了一个很大的婚礼现场，但是没有新娘，看不到新娘，但是看见另外一个代替新娘的人，把他叫做：来历不明的人（a man from nowhere）。我不明白这个词，我问妈妈是什么意思，妈妈说是指没有身份来历不明的男人，没有家世，是个下等人。占卜大师说就是那个人毁了我的婚礼，然后他的脸色变得很奇怪，一直盯着球珠子看，然后说看到我的生命只有20年，之后就是一片黑暗什么都看不见了。<sup>1</sup>

（เริ่มต้นแกพูดไปเรื่อยๆ แกบอกว่าแกเห็นฉันเติบโตเป็นสาวในบ้านเมืองตะวันออกก็ใช่ ฉันเดินทางกลับมาบ้าน แกมองเห็นผู้ชายหนุ่มซึ่งพ่อแม่ฉันตกลงใจให้ฉันแต่งงานด้วย...ก็จริงอีก ต่อมาฉันก็พบพี่เขื้อ“ถึงตอนนี้แกเงยหน้าจากลูกแก้วมองฉันเขม็ง นัยน์ตาแกดำมาก...เหมือนลูกปัดสีดำ แล้ว

---

<sup>1</sup> Kaewkaw: 《从梦到永恒》，Bamrungsarn出版社，1990出版，第347页。

แกก็บอกว่า...แกเห็นพิธีใหญ่โตเตรียมไว้สำหรับการแต่งงานแบบตะวันออก แต่ว่าไม่มีเจ้าสาว...แกไม่เห็นเจ้าสาว แต่แกเห็นคนอื่นคนหนึ่งยืนอยู่แทนที่“แกเห็นผู้ชายคนหนึ่ง แกใช้คำว่า A Man From Nowhere ฉันไม่เข้าใจคำนี้ ฉันถามคุณแม่ ว่าแปลว่าอะไร คุณแม่บอกว่าหมายถึงผู้ชายที่ไม่มีหัวนอนปลายตีน ไม่มีศักดิ์ตระกูล เป็นคนชั้นต่ำ หมอบอกว่าผู้ชายคนนั้นเป็นคนทำลายงานแต่งงานของฉัน หลังจากนั้นแกก็ทำสีหน้าประหลาดมาก แกจ้องมองลูกแก้วอีก แล้วแกก็บอกว่าแกเห็นชีวิตฉันเพียงแค่อีลิปปี หลังจากนั้นไม่เห็นอะไรเลย มีแต่ความมืด”)

从上面的梦境例子可以看出，穿越小说中出现的征兆和预言，正是小说作者惯用的伎俩。作者以此来吸引读者从头看到尾，特别是以梦境告知即将发生的事件。这种手法运用在传奇小说里的效果是最好的。

## (二) 运用书信和日记

在穿越小说中运用书信和日记的写作手法是非常恰当的，由于穿越小说的构架就是规定人物从一个空间穿越到另一个空间，不管是过去，现在还是未来，反正人物必须要有一次超越空间的旅行。因此在穿越小说中运用书信和日记的写作手法既能向读者讲述事件的来龙去脉，又能巧妙地安排合理的剧情和解决读者的疑问。在学习研究的这五部穿越小说中，运用到书信和日记的有两部：《从梦到永恒》和《穿越之床》。在此，笔者将着重举例分析说明在另一个空间接收到的书信和日记，并以此说明此种写作手法对小说故事情节安排的重要性。

### 《从梦到永恒》

在《从梦到永恒》里，日记和书信的写作手法有两种性质：书信写作人和收件人在同一个空间，比如，Trai给Karaket的自我介绍信里就提到自己穿越后遇到的神奇的事情，而Mengsong也给Karaket回了封短短的书信。另一种性质就是：书信写作人和收件人在不同的空间。例如，Chue写给Mengsong的书信，和Mengsong的私人信件，而这些信件和日记后来被私人侦探发现，而使Trai在现代

有机会看到里这些信件和日记。接下来笔者将详细介绍书信的写作人和收件人在不同的空间的写作手法，细节如下：

Mengsong的书信和日记保存得完好无损直到他去世，这是一份非常宝贵的资料，它解开了所有的谜团并记录了Karaket在过去的生活和在1924年到1989年失踪的原因。自从看到Karaket的照片后，Trai就深深爱上了她，因此才想方设法去寻找关于Karaket在过去的踪迹。但最后得到里关于Karaket的很多谣言：她本身一个富家女，家世显赫，才貌双全，但是却做了件伤风败俗的事情，居然为了一个来历不明的男子抛弃所有的一切跟那个男子私奔了，从此以后哑无音讯，再也没有人见过她。直到Trai的失踪，他的妈妈Anongnart雇佣私家侦探Jak去调查此事，事情才大白天下：Jak从Trai的爷爷Mengsong（Mengsong是Karaket的未婚夫Chue的好友）的私人信件和种种证据中找到蛛丝马迹，最后断定Trai穿越了。当Jak看到里Mengsong的私人日记和信件时所有的谜团都打开了，那就是Trai为了Karaket穿越回到里过去的事实，以及和Karaket私奔的陌生男子就是Trai。Mengsong老人对这对痴情男女Trai和Karaket的跨越时空的爱情做了记录，并为他们终生保密。细节如下：

作者是以“我”的口吻开始叙述事件的...我去找金匠Bunmak先生，他说Trai已经来拿走心型金手镯了，然后去了哪儿他也不知道，只知道傍晚的时候一个叫man的男子来找Trai，跟他说Trai搬到Banmor了，那个男子就去Banmor找Trai去了。他以为是Trai的亲戚来找Trai，那晚Trai没有回来，他带了件衣服出去，但是怀表忘在屋里，钱也存在我这，我很担心他会不会出什么事。Seng主动帮忙去打听消息但什么也没打听到，Trai一向做事都很有分寸，不会一声不吭的走了而

没来跟他告别。我故意告诉Chue说我的好工匠失踪了，还没有找到他。而Chue的家里此时也乱成一锅粥，Karaket和她的爱人离家出走了，没有人知道和她私奔的男人是谁，Chue怀疑是Trai所以才会写信来询问我。我给Chue回了信告诉他Trai去了中国，我很过意不去欺骗了朋友，以致于心烦意乱无法工作，我是不是做错了？我去找Bunmak先生，听说他的夫人Plang女士生病了不舒服，我趁机拿了中药去看望他的夫人，希望能遇到Tuang先生也好，自从Plang夫人生病后身体虚弱了很多，也没那么多精力管教女儿，可能也觉得自己的丈夫残疾而且常年卧病不起，如果她也病重那谁来照顾自己的女儿呢？Plang夫人最讨厌的就是我是中国人，既然我比以前更富有，而且还讨好她，所以她允许我自由出入，我也很多机会来找Tuang先生。真不敢相信，Tuang先生告诉我，园子里住着一个漂亮的女人，他是家里工匠师傅的老婆。我没有见到她老公，但是我让Tuang先生带我到园子里去看看那个漂亮的女人，原来她就是Karaket。<sup>1</sup>

（“เจ้าของบันทึกใช้แทนคำว่า ‘ฉัน’ เริ่มต้นด้วยการบอกว่า...ฉันไปหานายบุญมากช่างทอง เขาบอกว่าตรัยมาเอากำไลทองปลายรูปหัวใจไปแล้ว แต่ว่าตรัยไม่ได้กลับบ้าน เสียงก็ไม่รู้ว่าเขาไปไหน รู้แต่ว่ามีผู้ชายคนหนึ่งชื่อมันมาตามหาตอนค่ำ เสียงบอกว่าตรัยย้ายไปอยู่ที่บ้านหม้อ ผู้ชายคนนั้นก็ตามไป ฉันคิดว่าเป็นญาติมาตามหาเขาละมัง ตรัยไม่ได้กลับบ้านอีก มีเสื้อผ้าที่สวมอยู่ติดตัวไป นาฬิกาพกก็ทิ้งไว้ในห้อง เงินทองก็ฝากฉันไว้ ไม่ได้เอาไปด้วย ฉันเป็นห่วงจริงๆ เกรงว่าจะเกิดเหตุร้ายกะทันหันสิ่งรับอาสาไปสืบให้ ติดตามถามข่าวอย่างไรก็ได้ความ ตรัยไม่เคยเหลวไหล ถ้าหากว่าเขาจะจากฉัน เขาต้องมาลาฉัน ฉันตั้งใจจะบอกคุณเชื่อว่าช่างมือดีของฉันหายตัวไปเสียแล้ว แต่ยังไม่ได้พบกันเลย ทางบ้านคุณเชื่อเกิดเรื่องวุ่นวายขึ้น คุณกระแะกดหนีออกจากบ้านไปกับคู่รักของเธอ ไม่มีใครรู้ว่าผู้ชาย

<sup>1</sup> Kaewkaw: 《从梦到永恒》，Bamrungsarn 出版社，1990出版，第520-521页。

คนนั้นเป็นใคร คุณเชื่อสงสัยว่าจะเป็นตรัยถึงกับเขียนมาถามฉัน...ฉันตอบคุณเชื่อว่าตรัยกลับไปเมือง  
จีน ฉันไม่สบายใจที่ต้องปิดบังเพื่อน ฉันวุ่นวายใจมากจนทำงานไม่ได้ ฉันทำผิดหรือเปล่าฉันไปหานาย  
บุญมาก ได้ข่าวว่าคุณนายปลั่งไม่สบายเพิ่งจะทุเลา ฉันถือโอกาสเอายาจีนบำรุงกำลังไปเยี่ยมคุณนาย  
ปลั่งด้วยเพื่อจะได้พบหน้าคุณดวงสักนิตก็ยั้งดี ตั้งแต่คุณนายปลั่งป่วยลงไป คุณอ่อนข้อลงมาก ไม่หวังลูก  
สาวเหมือนเมื่อก่อน คงจะเห็นว่าสามีก็พิการและป่วยอดแอด ถ้าเธอเองป่วยไปอีกคนใครจะคุ้มครอง  
ดูแลลูกสาว คุณนายปลั่งรังเกียจอยู่อย่างเดียวว่าฉันเป็นคนจีน แต่ในเมื่อฉันมีเงินทองมากขึ้นกว่า  
เมื่อก่อน และฉันเอาอกเอาใจเธอดี เธอก็ผ่อนปรนให้ฉันมาหาได้ ฉันมีโอกาสพบคุณดวงหลายครั้งไม่  
น่าเชื่อเลย คุณดวงเล่าว่ามีผู้หญิงสวยคนหนึ่งมาอาศัยอยู่ในสวน เป็นเมียช่างประจำบ้านนายบุญมาก  
ฉันไม่ได้พบตัว แต่ฉันตามคุณดวงไปดูในสวนผู้หญิงคนนั้นคือคุณการะเกดนั่นเอง...”)

私人侦探Jak在佛历2532年的时候看到了Mongsong老人写的私人日记，也解开了Trai与Karaket过去不为人知的秘密。Mongsong老人的日记就像是一把打开过往谜团的钥匙，并且让剧情的发展更加连贯。

### 《穿越之床》

Kingkaew的信件，Kingkaew是Tuan先生的第一任妻子。Kingkaew 和  
Praenuan 一样都有机会睡在那张旧床上而穿越到过去。不一样的是如此神奇的事情是先发生在Kingkaew的身上，所以她把这申请的事情写成信记录下来，打算把信寄给订购魔法床的Konkeaw-inthalaeng先生和魔法床的主人Kongtai先生，但是信件并没有送到这两个人手上，直到Kingkaew去世这个秘密还是不被人所知。Praenuan无意中发现了藏在相框后面的Kingkaew写的信，然后她也穿越了，她知道了魔法床的来历并且相信自己穿上古装睡上那张魔法床后也能穿越。她还知道了穿越的条件是不能睡超过七天七夜，超过时间的话就像Kingkaew一样再也醒不过来了。细节如下：

发黄陈旧的信封……敬献于 Kongthai ……来自Kingkaew (Jaipung的妻子)

我叫Kingkaew,是Jaipung的妻子，我们是佛历2439年1月16日在清东市一个鸡蛋花园的金楼里相遇的。我写这封信的时间是佛历2460年，我已经45岁，患了疟疾，不久将离开人世，不知道还能活多久。

当我遇到Jaipung的时候他是Konkeaw-inthalaeng殿下下的贴身侍卫，他是个好人，收留我并娶我为妻生活在一起。Jaipung不知道当时我已经怀了前夫Tuan Vongsukham的孩子一个月了，我也重来没有告诉他这件事。后来我生了一个女儿，所有的人都以为我是早产，Jaipung给女儿取了名字叫 Porsa,没有人知道我是怎么来到清东的，我对每个人说我是从Khilek到清莱的路上，遇到一群土匪劫杀路过的商贩，侥幸躲过那群土匪活下来后逃到这里的。但是实际上我会来到这里是因为我睡上了前夫藏在清莱家里的一张旧床。我和前夫Tuan都是24岁，在曼谷结的婚，结婚三个月后我们搬到了清莱新建的房子里。前夫禁止任何人使用家里的那张床，他也曾告诉我，这张床是一个对他有恩的人托他保管的，那个人叫Lawperng, 是Kongthai 殿下下的义子。我不太相信他说的话，在前夫去曼谷办事的时候，我请来了工匠师傅把床组装好，还去了集市的古董店买了一套传统服装，店老板的奶奶是一位巫师叫Thongpeng，当她看见我的时候告诉我说不要在梦境里呆超过7天7夜，否则你就再也醒不过来了。那天晚上我回到家睡上了那张床，按照Thongpeng巫师的吩咐，我并没有穿上那套清东的传统服装。我梦到了清东市，梦到自己在一个鸡蛋花园的金楼里醒来，然后在半夜的时候又在清莱的家里醒了。我换上那套传统服装继续睡上那张床，这次我还是在鸡

蛋花园的金楼里醒来，但是时间却倒退了50年。Jaipung是鸡蛋花园的园长，他告诉我这十几年来，皇宫里的木匠为清东王陛下制作龙椅后的镶木工作由他负责，而用剩下的柚木皇帝吩咐他拿去给即将继承王位的王子雕刻成床头。据Jaipung告诉我，那些柚木都是同一棵树上的，生长在Sopteng码头附近，那是一棵金柚木，在Vontakai森林的漩涡里茁壮成长，为了砍这棵金柚木，工人必须坐船到旋涡里，最后船被吸进漩涡里翻了死了十几个工人。

我和Jaipung相亲相爱，直到他去世也不知道我来自未来的一个空间。是Jaipung把做龙椅剩下的柚木雕刻成床头的，在金楼里砍掉的鸡蛋花树，神圣的魔法或是命运的安排让那张魔法床让我们得以相知相遇，并且这张魔法床会一直跟随着有缘成为这张床主人的那个人。

我希望这封信能送到Kongthai 殿下或是Konkeaw-inthalaeng的手上。这封信不会改变未来，因为未来是过去的结局，没有人能改变过去，就像我一样穿越到过去生活在过去也不能改变未来。<sup>1</sup>

(หน้าของเก่าซีดหมอง....ถวายเป็นแจ้ก่องไท...จาก กิ่งแก้ว ภรรยาของจายปุง

ดิฉันชื่อกิ่งแก้ว เป็นภรรยาของจายปุง ได้พบกับจายปุงที่สวนลั่นทมในหอคำ เชียงตุง เมื่อวันที่ 16 มกราคม พ.ศ. 2439 ดิฉันเขียนจดหมายนี้เมื่อเดือนเมษายน พ.ศ. 2460 ดิฉันอายุ 45 ปีและเป็นไข้มาเลเรีย ไม่รู้ว่าจะมีชีวิตได้อีกนานเท่าใด เมื่อดิฉันพบกับจายปุงที่หอคำ จายปุงเป็นทหารรักษาพระองค์ของเจ้าก้อนแก้วอินแถลง จายปุงเป็นคนดี รับดิฉันไว้เป็นภรรยาอยู่กินด้วยกัน จายปุงไม่รู้ว่าดิฉันตั้งท้องได้หนึ่งเดือนจากสามีของดิฉันชื่อนายต่วน วงศ์สุคำ และดิฉันก็ไม่เคยบอกจายปุงเลย เมื่อ

---

<sup>1</sup> Keeratee Chana: 《穿越之床》，Be Mine 出版社，2010 出版，第273-275，279页。

คลอคลุกหญิงซึ่งจายปุงตั้งชื่อให้ว่า ปอสา ทุกคนคิดว่าเป็นเด็กเกิดก่อนกำหนดไม่มีใครรู้ว่าดิฉันมาถึง เชียงตุงได้อย่างไร ดิฉันบอกทุกคนตามที่ทุกคนคาดเดาว่า ดิฉันรอดชีวิตจากการถูกพวกปะหล่อง ชาวเขาที่คอยปล้นฆ่าพ่อค้าจากเชียงรายตามทางเดินป่าระหว่างขี้เหล็กถึงเชียงตุงแต่ที่จริงแล้ว ดิฉัน มาได้เพราะขึ้นไปนอนบนเตียงซึ่งนายต่วนเก็บไว้ในบ้านที่เชียงราย บ้านซึ่งนายต่วนสร้างและพาดิฉัน มาอยู่ด้วยหลังจากแต่งงานกับดิฉันที่กรุงเทพฯพระนครได้เพียงสามเดือน นายต่วนกับดิฉันอายุ 24 ปี เท่ากัน เตียงนอนนั้นนายต่วนห้ามทุกคนในบ้านไม่ให้นำมาใช้ นายต่วนบอกดิฉันว่า เป็นเตียงนอนที่มี พระคุณของนายต่วนชื่อจายหลาวเปิง เป็นราชบุตรบุญธรรมของเจ้ากองไท ผากไว้ที่เชียงรายดิฉันไม่ เชื่อ จ้างช่างมาต่อเตียงเมื่อนายต่วนเข้าพระนคร วันที่ต่อเตียงเสร็จ ดิฉันไปซื้อเสื้อผ้าที่ร้านค้าของเก่าใน จังหวัด ยายของคนชายชื่อยายทองเปิงเป็นหมอนั่งทางใน เมื่อเห็นหน้าของดิฉันยายทองเปิงบอกว่า หากฝันไปแล้ว อย่าอยู่เกินเจ็ดคืนเจ็ดวันในความฝัน เพราะหากเกินเวลาจะไม่ได้ตื่นจากฝันอีกเลยคืน นั้นดิฉันกลับถึงบ้าน นอนหลับบนเตียงนั้น โดยไม่ได้ใส่ชุดโบราณเชียงตุงที่ยายทองเปิงห้ามใส่บนอนบน เตียง ดิฉันฝันถึงเมืองเชียงตุง และฝันว่าตื่นที่สวนลั่นทมหลังหอคำ ตื่นขึ้นกลับมาเชียงรายกลางดึก ดิฉันเปลี่ยนใส่เสื้อโบราณและขึ้นนอนบนเตียงอีก ครั้งนี้ตื่นขึ้นกับความจริงที่สวนลั่นทมหลังหอคำ แต่ เวลาผ่านไปห้าสิบปีจายปุงเป็นผู้คุมงานทำสวนลั่นทม จายปุงบอกดิฉันว่าสิบกว่าปีหลังจากนั้นว่า เขา เองเป็นคนฝังไม้สักที่เหลือจากส่วนที่ช่างของราชวังนำไปสลักสร้างบัลลังก์เจ้าฟ้าเชียงตุง ไม้ชิ้นใหญ่ชิ้น หนึ่งที่เหลือเจ้าฟ้าสั่งให้ทำแกะสลักหัวเตียงสำหรับเจ้ากองไท ราชบุตรที่ท่านจะยกราชสมบัติให้เป็นผู้ สืบราชวงศ์ต่อจากท่านจายปุงบอกดิฉันว่า ไม้สักนั้นเป็นไม้จากต้นเดียว ขึ้นที่ท่าสบเต่ง สักต้นนั้นเป็น สักทองเจริญเติบโตงดงามใกล้น้ำวนที่วนตาไก่อ่ กว่าจะตัดต้นสักนี้มาใช้ได้ คนงานที่นั่งเรือไปถึงที่นั้นถูก น้ำวนตาไก่อ่ดูดเรือจมตายไปหลายสิบคน...จายปุงกับดิฉันต่างรักกันมาก จายปุงตายจากไปโดยที่ไม่รู้ เลยว่าดิฉันมาจากอีกกาลหนึ่งเป็นกาลเวลาอนาคต และตัวของจายปุงเองเป็นผู้ฝังไม้สักที่เหลือจาก การสร้างแท่นบัลลังก์และหัวเตียงไว้ที่โคนต้นลั่นทมต้นนั้นในหอคำ อาคารของสิ่งศักดิ์สิทธิ์หรือสิ่ง

ได้ก็ตามที่ลิขิตให้ดิฉันและจายปุ่นได้พบกันด้วยเตียงนอนนั้นจะสืบทอดต่อเนื่องไปอีกกับผู้ผู้ผูกพันเป็น  
เจ้าของเตียงนอนนั้นจดหมายฉบับนี้ ดิฉันอธิษฐานขอให้ได้ถึงมือเจ้าก่อนแก้วอินแถลงหรือเจ้ากองไท  
จดหมายนี้จะไม่ทำให้เหตุการณ์ในอนาคตเปลี่ยนแปลงได้ เพราะอนาคตก็คือผลจากอดีต ไม่มีใคร  
เปลี่ยนอดีตได้แม้ว่าจะคืนกลับไปสู่กาลอดีตเหมือนที่ดิฉันได้กลับมาใช้ชีวิตอย่างเต็มชีวิตนี้)

信件的主要内容说明作者Keerati Chana是以书信来讲述关于魔法床的事件，还用  
书信的方式在给Praenuan解释了穿越的条件的同时也让信息接受者知道了旧床  
的秘密。在这部穿越小说里，作者以书信的方式把各个事件连接起来，同时书  
信也是打开谜底的钥匙，解开了小说一开始Kingkaew神秘去世的原因。以及对  
这些不可思议的事情不需做太多解释，也让读者明白Praenuan为什么会突然在  
金楼里出现在Lawperng的面前。

### 三、行云流水型

小说故事情节的安排是指作者按照故事情节发生的时间进行排列，或是按  
照作者的需要或剧情的需要进行重新排列。一般穿越小说里，故事情节的排序  
有如下两种：

#### (一) 按照故事情节发生的地点的交替来安排故事情节的连贯性

按照故事情节发生的地点的交替来安排故事情节的连贯性，是穿越小说中  
最常用的写作手法，作者需要讲述清楚故事情节发生的不同的时代，或是从现  
代空间发生的故事情节自由切换到过去空间。以下四部穿越小说：《情牵两  
世》、《穿越之床》、《过去》、《从梦到永恒》，就是按照情节发生的时间  
进行排序的，细节如下：

#### 《情牵两世》

《情牵两世》故事情节的开端发生在现代的时代（佛历2529年），Maneejan从古董店买回了一面镜子，然后她总是能从镜子里看到古装剧场景的画面。她从镜子里看到了Akkarathep銮爵，并爱上了他。从那不久Maneejan就通过那面镜子穿越了，同时她的好朋友也发现Maneejan神志和行为举止越来越不正常了，正在想办法帮助她。在穿越到佛历2436年之后，Maneejan见到Akkarathep銮爵，也得知了国家此时正在遭遇的危机，在曼谷历112年的时候与法国发生了纠纷。所以Maneejan在过去的现在之间穿越为的就是需要解决危机的办法，每次穿越镜子的裂痕会慢慢加深。对于Maneejan的神秘消失，她的家人和朋友都焦急万分，大家正在商量想办法调查Maneejan消失的蛛丝马迹。Maneejan住在过去的时间也越来越久。从种种证据和资料看来，Maneejan母亲Malida和Maneejan的朋友相信她已经穿越到过去了，而且她已经选择和自己心爱的人生活在过去，而那面镜子就像是时空的大门完成了自己的使命后破碎了。Maneejan最后决定留下来永远活在过去，并和她心爱的Akkarathep銮爵举行了婚礼。之后Akkarathep銮爵晋升为王爷，出任泰国驻美大使。

### 《穿越之床》

《穿越之床》故事情节的开端发生在佛历2541年，Praenuan和丈夫Khet的婚姻出了问题，一气之下跑到清莱的房子住。在房子里见到了一张旧床，在睡上了组装好的旧床后，她穿越到了50年前的清东市。在佛历2487年穿越到清东市之后，Praenuan认识了Lawperng和Tongriw，还知道了Tongriw的家人为她指定了一门婚事，对方是缅甸的富家子弟叫Usaw，但是Tongriw不喜欢Usaw，她有自己心爱的人叫Sanpaeng，为了反对父母安排的婚事，Tongriw决定和Sanpaeng进行

婚礼。为了不得罪Usaw， Praenuan对婚礼进行了周密的安排以保证大家的人身安全。Praenuan在过去和现代之间穿越多次就是为了收集到更多关于这次婚礼的资料希望这场婚礼尽快圆满结束。反常的举止让身边的人觉得Praenuan患了精神疾病，都以为她是因为失败的婚姻和对生活的绝望导致她成了这个样子，大家都在想办法帮Praenuan恢复到从前而忽略了她说的话。Praenuan慢慢的和过去的人建立了感情，特别是和Lawperng 渐渐发展成恋人关系后需要生活在一起。在结束了Tongriw的婚礼后，Lawperng也向Praenuan求婚了，但是因为担心妈妈，Praenuan希望能带Lawperng穿越回现代，她集中精神紧紧地抱着Lawperng希望醒来后可以穿越到现代。Praenuan独自一人醒来，Lawperng并不能像她一样穿越回到现代，所以当试图再一次穿越回到过去的时候，她的丈夫Khet刚好走进来阻止了她的行动，并发生了激烈的争吵。Khet弄断了那张床并引发了火灾，当他在灭火的时候，Praenuan做了个惊人的决定，跳进了正在燃烧的那张旧床，这是Praenuan最后一次穿越回到过去。后来，在Tongriw晚年的一次旅行中住进了Khet工作的酒店。这也让Khet有机会从和Tongriw的谈话中知道了Praenuan穿越到过去和Lawperng生活在了一起。但是由于缅甸国内的政治矛盾，Praenuan和Lawperng 最后都为政治牺牲了性命，都死于最后一颗子弹。Tongriw还向Khet出示了各种旧照和证据，Khet终于相信所发生的都是真的，Praenuan并没有乱说。

## 《过去》

《过去》故事情节的开端发生在佛历2535年，Siro在大城府的一座古城里遇到了Muangjai，以为Muangjai迷路了而神志不清想帮助他，所以把他带回了自

己家。在Sirot家住的这段日子里，Muangjai的所作所为都让他的家人觉得Muangjai并不是一个神志不清的人，所以尽量帮助他回到他要去的对方，而在送Muangjai的旅途中也让Sirot和Muangjai一起穿越到了佛历2308年，在Banrajan的军营里。穿越到过去的Sirot花了很多时间才能接受这个事实，还要做适当的调整才能适应当时处于战争时期的家园。Sirot和Muangjai的神秘消失让Sirot的家人非常着急，只有Sirithammachot大师一直鼓励和安慰他们说：不管怎样，Sirot一定会回到现代的。不久之后Sirot和Muangjai就率领Banrajan的所有百姓和缅甸军进行了一次顽强的反抗。同时有Thammachot大师一直在身旁出谋划策，给与指导和帮助。但是最后Sirot也没法帮助Banrajan军营逃过缅甸军的血腥进攻，最后全军覆没。而战争还在进行的时候Sirot就已经穿越回到了现代。当Sirot的家人正在观看一部有灯光，色彩和声音关于大城第二次沦陷的表演的时候，Sirot通过烟雾穿越回来了把大家都吓了一跳，Sirot母亲Panphip赶紧把他送到医院进行治疗。在他出院后来到了Banrajan人民纪念碑，缅怀那些为了祖国而牺牲性命的Banrajan百姓们。

### 《从梦到永恒》

《从梦到永恒》故事情节的开端发生在佛历2532年，Trai在Chue老人的葬礼上看到了Chue前未婚妻Karaket的照片，从此以后迷上了照片里的Karaket，为了知道更多关于Karaket的来历他到处打听关于Karaket的消息。而在这次葬礼上，Trai有幸结识了已退休的博士科学家Payom，而博士正好是Trai对穿越知识的启蒙人。Payom博士给Trai介绍了另外一位印度科学家Kritsana博士，他正在找一位志愿者进行以坐禅冥想穿越的实验，Trai主动请求加入这个实验，刚开始的时

候只能在坐禅的地方灵魂穿越到过去，而且还必须有两位博士时时刻刻在身旁指导操作才行。他穿越到了佛历2467年，刚开始的时候，通过两位博士在身旁指导操作，Trai可以从现代穿越回到了过去，并且大概知道了Chue和Karaket的事情。Trai背了Kritsana博士的命令独自控制自己的意志力，最终身体穿越到了过去。穿越后Trai请求外公Mengsong收留自己。在跟Mengsong住的这段日子里，Trai有机会陪Mengsong去给Chue和Karaket画画儿的时候结识了他们，并爱上了Karaket，爱情让Trai觉得没有必要再穿越回到现代了。Trai的神秘失踪让他成了报纸的头条新闻，为了找到他，他的家人请了私家侦探调查此事，Trai被Kritsana博士强迫穿越回到现实社会。而Kritsana博士为了穿越到过去把Trai带回现代也失去了性命。回到现代的Trai努力向大家公开自己消失的秘密，但是大家都以为他已经神志不清，不久后Trai又穿越回到了过去，这次他希望和Karaket生活在一起。Karaket决定取消和Chue的婚约并为此惹怒了Chue。Trai的再一次神秘消失，让他的家人聘请私人侦探Jak调查线索，而Jak的调查结果让他坚信Trai真的穿越到过去了。Trai向Atithut公爵宣布了自己和Karaket的恋人关系，Atithut公爵一气之下把Trai赶了出去，正是此事导致Karaket和Trai要离家出走，逃到一个园子里过着贫苦的日子，但不久之后Karaket就因患了疟疾而去世了。之后Trai决定穿越回到现代，再也不会穿越回到过去了。Trai回到现代生活，继承了家族的事业。但是他还是会用自己的感应一脸幸福的看着旧房子里的Karaket。

## (二) 按照日历安排小说故事情

### 《前世姻缘》

《前世姻缘》故事情节的开端发生在佛历2552年，Ketsurang是从法国毕业的一名考古学家。她出生在温暖的大家庭，她是个善良的女孩，喜欢斋僧行善，从大城府回家的路上发生车祸去世。Ketsurang在别人的身体醒过来，而且在泰国大城时期那莱王朝代,佛历2225年,她附身的那个身体就是Karaket。在现代时期因好吃而变成了胖子的女孩，可是她的心情一直很愉快。而她穿越的附身Karaket其实是她前世的双胞胎，他们俩的性格和外表完全相反。Karaket是个非常漂亮的女孩，但常常会对下人发脾气。她常常有阴谋诡计对待她不喜欢的人，连杀人也能做到。因为Karaket所作的罪恶，使她遭不幸病而死亡，被带到地狱。正在被带到地狱时，遇见了刚发生车祸的姐姐Ketsurang的灵魂，就请求她去做自己的附身。因前世的姻缘，所以Ketsurang就不知不觉地穿越变成了Karaket了。刚刚穿越到古代的Ketsurang 看到她附身的外表是很满意的，因为原来是个没有男人喜欢的胖子现在变成了身材苗条的美女，可是Karaket感觉到在古代世界除了她两个佣人Pin和Yam就没有一个人喜欢她。因为想家人她尽量的想办法回到现代，可是也没法回，只能在古代时期学会在这儿生活。在古代时期她有Pin和Yam教她不知道的古代习惯。她还有未婚夫Det，全名称为Sunthorntheva，Det当初不喜欢Karaket，虽然Karaket的外貌非常漂亮，但她的脾气很不好，常常欺负别人。后来不喜欢她的那些人就慢慢开始喜欢他甚至爱和崇拜她了，因为原来Ketsurang也是个善良、大大方方、有理由还有着现代智慧的女孩加上Karaket的美丽外表了肯定容易让人喜欢。Ketsurang在这个时期还碰上泰国那莱王派一群使者到法国建立外交关系，Det就在那群使者的其中。所以Ketsurang用自己的法语能力教Det，Det慢慢地爱上她了。Det去法国的那几个月，Ketsurang感觉心里很空虚，那时她才知道自己也喜欢上了Det了。Det回来后，Ketsurang决定在古代时期跟Det结婚生子。

## 第四章 泰国穿越小说的主题分析

由于泰国穿越小说是属于一种言情小说，因此主要的观念会离不开“爱情”的观念。另外一点就是穿越小说，通常是制造情景发生在古代，于是常常以历史事件为背景，那样的小说情节会使得读者对国家更加热爱，对国家有责任感，这也是泰国穿越小说的另一个主题。

从上述所分析的泰国五部穿越小说来看，可以把小说故事的主题分为：爱情主题、爱国主题和荒诞主题，细节如下：

### 第一节、爱情主题

这类型小说要表现出真正的爱情能克服一切障碍，甚至时间都不能阻止。在小说内容里，作者常常把男主角和女主角放在不同的时代，其中一个必须穿越来遇到另一半。两个人互相帮助，冲破重重困难，情意缠绵，于是产生了爱情，无法分离，虽然有时代的差异。从笔者研究的五部小说中，有三部属于这种类型，如：《情牵两世》、《穿越之床》、《从梦到永恒》。

#### 《情牵两世》

《情牵两世》的主要思路是爱情的强大威力，时代的差异无法抗拒爱情。从小说的内容可以看出不同时代的男女主角，Maneejan与Akkarathep銮爵的爱情，终于见到了一直梦寐以求的人，同甘苦共患难，他们两人的爱情越久感觉越深刻。直到那面镜子破碎，两个时代的门要封闭，Maneejan决定抛弃了现代的生活，跟她心爱的Akkarathep銮爵结婚，永远生活在古代。在小说结尾，Maneejan和她母亲Malida最后一次见面，也跟她告别。细节如下：

那时，是在做梦还是真的看见妈妈了？

她拿起手上的戒指看，那是她母亲从来没有摘取下来过，Maneejan热泪盈眶地看着Akkarathep銮爵。

“我真的看到妈妈了吗？”

那张温柔的面孔看着她说：

“我在妈妈对面发誓，我不会食言，我会像她疼女人一样疼你”

下一句话说得很明确如誓言

“我发誓，我永远只有你一个人”

听到那面镜子破碎的声音Malida惊醒起来，那长面的镜子在地毯上摔碎了，她发愣了一下，感觉到女儿再也不回来了！她慢慢地张开手，金色古代的莲子表在她手上。她打开了上面的盖子，那个男人的照片对她微笑，她对着那个男人说：“我很高兴，Maneejan没有选错人”<sup>1</sup>

(ช่วงขณะนั้น ความฝันหรือความจริง?หญิงสาวยกมือขึ้น แหวนงูกระหวัดรัดเกี่ยวกัน ตัวหนึ่งเป็นเพชร ตัวหนึ่งเป็นทับทิม ที่คุณมาลิดาใส่ประจำ แทบจะไม่เคยถอดอยู่ในนิ้วเธอ มณีจันทร์น้ำตาคลอเงยขึ้นมองคนใกล้ขีด

“เห็นแม่แล้วใช่ไหมคะ เราได้ไปพบแม่จริงๆ ใช่ไหมคะ?”ดวงหน้าคมสันอ่อนโยน ดวงตาฉายแววอ่อนหวานอย่างไม่เคยเป็น

“พี่สัญญาต่อหน้าท่านแล้ว จะไม่ยอมเสียสัญญา พี่จะรักแม่มณีให้มากเท่ากับที่ท่านเคยรัก”

ประโยคต่อไปชัดเจนราวคำปฏิญาณ

“พี่สัญญา พี่จะมีเธอคนเดียว!”

---

<sup>1</sup> Tomyantee: 《情牵两世》，Nabaanwannagum出版社，2015出版，第805-806页。

เสียงกระจกแตกเปรี๊ยะปรั้ง คุณมาลิตาสะตุง ลืมตาตื่น ลูกขึ้นนั่งตัวแข็ง กระจกบานยาวหลุด จากกรอบมากระจายอยู่บนพรม เธอมองตะลึงปลาบแรกที่รู้สึกลูกน้อยกลับมาหาอีกมิได้แล้ว! มือเธอกำสิ่งใดมั้น คุณมาลิตาค่อยๆ แบนอก นาฬิกาสายยาวสำหรับห้อยคอ ตัวเรือนโลหะฝังเส้นทองลวดลายงดงามแบบเก่าเมื่อกดสปริงเปิดฝา เสียงเพลงกรังกรังบนฝา...หนุ่มน้อยคนที่เธอเห็นยิ้มอ่อนโยนเธอยิ้มรับเป็นสุข บุรุษผู้นี้ได้เดินทางมาสัญญากับเธอด้วยตนเอง “ฉันทิใจ” เธอกระซิบกับรูป “เมณี่เลือกคนไม่ผิด”)

### 《从梦到永恒》

《从梦到永恒》的主要思路是爱情高于一切，甚至是时间。虽然有时间的差异，为了能相亲相爱，Trai和Karaket愿意放弃一切。Trai抛弃了财产，现代舒适的生活习惯通过穿越来找心爱的女人一起生活，Karaket为了能跟Trai在一起，也放弃了名誉、家庭。虽然最终因为命运他们两人分开，但是他们的爱是永恒的。如：

“不管生死我也要回去找你”回去证明Trai没有欺骗，没有抛弃Karaket，没有让她一个人面临命运。他的爱就是Karaket一人，时间或者障碍不能阻止他们的爱情。像Karaket说过：‘真正的爱情不会为时间而变化，像女人变老了，不好看了，也不能对女人失去爱请，真正的爱情是永恒的。’<sup>1</sup>

(“แต่เป็นตายอย่างไรก็ต้องกลับไปหาเธอ...กลับไปประกาศให้รู้ทั่วว่าตรัยมิได้หลอกหลวง มิได้ทอดทิ้งให้เธอเผชิญชะตากรรมอยู่ตามลำพัง เขารักเธอด้วยความรักที่เกิดได้เพียงครั้งเดียวเท่านั้น กาลเวลาหรืออุปสรรคใดก็ตามมิได้ขวางกั้นทั้งสองจากกันได้เลยเหมือนอย่างทีกระเถิบเคยพูดว่า‘รัก

<sup>1</sup> Kaewkaw: 《从梦到永恒》，Bamrungsarn出版社，1990出版，第449页。

แต่ยอมไม่ผันแปรไปตามกาลเวลา ไม่ใช่ว่าผู้หญิงแก่ตัวลง หมดยศ หมดยาม ก็หมดรัก ความรัก  
แท้จริงจะยืนยงไปชั่วกาลปาวสาน')

### 《穿越之床》

《穿越之床》的主要思路也是爱情高于时间与生命，爱情使人愿意抛弃一切甚至生命。例如不同空间Praenuan和Lawperng的爱情故事。为了能跟Lawperng  
在一起生活，Praenuan不怕死，决定跳进正在烈火的旧床。细节如下：

“我不能穿越到你的时代，可是你可以穿越到我的时代”

Lawperng站着离她才几步，但是Lawperng的声音像从很远的地方回声，好像  
是很深的隧道，过去与现代连接的隧道。

“我爱你，我为你而活，如果我们没有缘分，我会等待着你。我相信，无论死  
亡还是空间的差异使我们分离，但爱情能让我们再相遇” Lawperng说。

“可是我不能没有你”Praenuan泣下如雨，她没想过会这么爱Lawperng，现在  
她相信了，爱而不得最是折磨如死。<sup>1</sup>

(“ผมข้ามเวลาไปหาแม่หญิงไม่ได้ แต่แม่หญิงมาหาผมได้” หลาวเปิงห่างจากหล่อนไปเพียงไม่กี่  
ก้าว แต่เสียงของเขาเหมือนเสียงสะท้อนซึ่งดังออกมาจากอุโมงค์ลึก อุโมงค์ที่เป็นดั่งเส้นทางแห่ง  
กาลเวลาระหว่างอดีตกับปัจจุบัน“ผมรักแม่หญิง ชีวิตของผมจะอยู่เพื่อแม่หญิงเท่านั้น แต่หากว่าเรา  
ไม่มีบุญวาสนาที่จะอยู่ด้วยกันด้วยความรัก ผมก็จะรอแม่หญิงต่อไปอีก ผมรู้ ผมแน่ใจความรักของเรา  
จะนำพาเราให้ได้พบกันอีก ไม่ว่าเราจะต้องจากกันด้วยความตาย หรือต้องจากกันด้วยความเป็นจริง  
ของกาลเวลา”

<sup>1</sup> Keeratee Chana: 《穿越之床》，Be Mine 出版社，2010 出版，第613页。

“แต่พรอยู่ไม่ได้ ถ้าไม่มีคุณ” บ่าทั้งสองข้างแพรนวนลั่นด้วยแรงสะอื้น หล่อนรักหลาวเปิงมากเกินกว่าที่คิดว่าจะรักได้ หล่อนเชื่อแล้วว่าการสูญเสียความรักอาจทำให้ทรมาณถึงกับขาดใจได้)

### 《前世姻缘》

《前世姻缘》的主要思路立足于泰国人的姻缘夫妻观念。佛教的观点认为，缘分四种，即因缘、增上缘、所缘缘、等无间缘。夫妻本是前缘、善缘、恶缘、无缘，所以夫妻不一定是好姻缘，但在文学里，爱情往往是美好的，是理想的，尤其是在爱情小说当中，为了满足读者的需求，小说的结局几乎都是圆满的。比如在《前世姻缘》里，无论在多么遥远的地方、不同的时代，姻缘会把他们配在一起。

他们两紧挨在月光下看美丽的月亮，无论时间如何变化，但月亮还是那么美丽。亲密的感觉永远存在，经历过的那段时间是他们感觉到，命运好像有看不到的权力安排，它就是“前世姻缘”。不管经过多少个轮回，因为他们的爱情与姻缘，使他们再次相遇。<sup>1</sup>

(หญิงสาวอิงแอบแนบชิดไหล่หนาที่ทั้งอบอุ่นและให้ความสุขใจพระยาวิสูตรสาครก็ตระกองกอดคุณหญิงวิปลาของเขาไม่ห่างกาย ทั้งคู่ต่างพากันจ้องมองดวงจันทร์ที่ไม่ว่าเวลาจะผันผ่านไปเช่นไรก็ยังคงทอแสงงดงามเรื่องเรื่องอยู่กลางฟ้า

ความรู้สึกที่คุ้นเคยขีดใกล้แอบอ้อมซึ่มซาบ ทุกสิ่งทุกอย่างที่ผ่านมาเหมือนมีอำนาจที่มองไม่เห็นคอยกำกับ อำนาจที่อยู่เหนือดวงจิตเป็นดังบุพเพสันนิวาสที่นำดวงใจสองดวงมาบรรจบ แม้เวลานี้นานก็ยังถักทอเป็นผูกพันไม่เคยห่างหน่าย และอาจจะเป็นเพราะรักที่เหลือเชื่อเช่นนี้เองที่ชักพาดวงจิตของเขาและเธอให้ได้มารักกัน....ทุกภพทุกชาติ)

<sup>1</sup> Rompong, 《前世姻缘》, Happy Nana publishing 2013, 第505页。

## 第二节、爱国主题

这些类型的小说内容常常培养读者对英雄的崇敬与对国家的热爱。作者通常安排现代主角穿越到过去与在古代历史上的人物去一同参与冒险事件，在国家发生危难的时候共同面对困难，但是却无法改变过去，无能改变任何事件。只有能穿越的人物才会对英雄祖先更加崇拜，知道其经历过，努力过。所以穿越的经历使其拥有了浓厚的民族自豪感。

在《过去》明显地表现出泰国古代英雄对国家的爱，为了保护国家安全、人民的平安，而不惜牺牲自己的生命。作者Tomyantee通过Sirot男主角穿越到过去泰国发生战争的时候，和Bangrajan的所有百姓共同抵抗敌人，从而体现了这一思想。在历史事件中协力同心，Sirot看到了英雄祖先的爱国意识，为国家而牺牲生命。所以从而使Sirot在心里产生爱国主义情感的萌芽。例如：

Sirot再次有一种穿不出气的感觉，古代人急急忙忙地吃，不用考虑味道，只能消除饥饿就行，吃完后还得去战斗.....

Sirot会想到自己家的餐桌，摆放着许多美食佳肴，佣人服务齐全。但他总是不满足，还需要...还需要...还需要.....

他问自己曾经低头看过“土地”没有？

他从来没想到国家得恩德、祖先的功劳，Sirot慢慢把国家意识深深的种在心里。<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Tomyantee: 《过去》，Nabaanwannagum 出版社，2004 出版，第275页。

(อีกครั้งที่ศีโรตม์กลืนน้ำลาย หายใจไม่ออก...ยามกินยังแรงร้อนละสนล่ำใส่ปากใส่ท้องไม่ต้อง  
ถามเรื่องรส ขอให้ข้าวตอกถึงท้องคลายหิวก็พอ แล้วก็จับดาบสู้รบใหม่...ศีโรตม์คิดถึงโต๊ะอาหารยาว จัด  
งามอาหารหลากหลายเลิศรส คนปรนนิบัติพร้อมมูลเขาแลกวาดแล้วก็บ่น “ว้า!” ระหว่างรอคนตัก  
ประเคน จะอ่านหนังสือดูทีวียังได้ ละเลียดจนอิมค้อยลุกไปขับรถ เขายังมีเคยกพอใจสภาพที่เป็นอยู่ ยัง  
พร่ำรำพัน...ต้องการ...ต้องการ...ต้องการ...เขาเคยก้มลงดูดินบ้างไหม?นอกจากไม่เคย ‘ดูดิน’ ไม่เคย  
สำนึกคุณค่าของแผ่นดิน ยังไม่เคยรำลึกแม่แวน...แผ่นดินนี้ใครรักษาจนตกทอดให้ย่าผ่าน!...สำนึก  
เดือนเกิดพล่าน หะฮึกหาญหะเหิมถมเกิด ตาย ถ้วนทุกคน ไยเหยียดเยาะฉันท?...)

### 第三节、荒诞主题

穿越小说通常是作者以自己的幻想来描述，所以那些人物穿越的方式没有依据任何规则。从已有的穿越情节来看，值得探讨的要点就是，在作者的观点中，人能否改变过去或者未来。对于穿越这个话题的研究也引起众多科学哲学界学者的关注。

本论文研究的五篇小说在能否改变历史的这一问题上，每一篇都采用无法改变过去的思路。可以分成两个观点：一、以佛教观念来说明小说的观点；二、以时间联结的关系来说明小说的观点。

#### (一) 借用佛教观念来表现出小说的观点

以佛教观念为指导的小说，它将存在物三性（即无常性、苦性、无尽性）和因果报应法则插入到小说里。作者提出的观点在上述的法则下，不管人们是否相信，因果报应的铁律都是宇宙和生命现象的基本规律。众生所造的业必定遵循这不变法则，同类因必生同类果报，善业必生善报，恶业必生恶报，善恶杂造业必生善恶夹杂果报，有漏业必生有漏果报，无漏业必生无漏果报。人们最好只能在当下做善行减轻恶行，因此作者才制造人物穿越到古代遭遇困难而尽量解决问题，最终还是输给命运。例如：

#### 《从梦到永恒》

《从梦到永恒》的作者Kaewkaw提出人们不能改变历史的观点，人们的命运已经注定。从小说里，Trai尽量地把他的财产穿越到古代，希望那些财产能为他和Karaket给予方便。但是按照作者的观点，人们不能随心所欲改变生命经历，Trai的行为就没有起到作用。细节如下：

Trai从箱子里拿了金子，箱子里面还有红宝石、紫水晶、绿宝石，可是他只拿了钻石，把它们包好放进包里.....

如果能把这些财产带回到过去，他再也不回来了.....

他去洗澡，然后穿着从古代带来的白色上衣和黑长裤，在Karaket以前用过的卧室坐禅。那些包好的珍珠宝贝放在他膝上.....

.....除了没有那些珍珠宝贝，他突然想起来.....是他自己忽略了.....除了随身带的衣服，他从现代穿越到古代不能带任何东西来.....<sup>1</sup>

(...ตรัยหยิบทองคำจากตู้ใส่ลงในกระเป๋าใบย่อมๆ ซึ่งถือมาด้วย อีกส่วนหนึ่งเป็นเพชรเจียรระโนแล้วแต่ยังไม่ได้เข้าเรือนเช่นเดียวกับทับทิม มรกต และไพลินเป็นจำนวนมาก ชายหนุ่มเลือกเอาแต่เพชร รวบรวมใส่ไว้ในถุงกำมะหยี่ดำแล้วใส่ลงในกระเป๋าเอกสารอีกทีหนึ่ง.....ถ้าหากกลับไปในอดีตพร้อมกับของเหล่านี้ได้ เขาจะไม่กลับมาสู่ปัจจุบันอีกเลย...เขาอาบน้ำ เปลี่ยนเสื้อผ้าป่านสีขาวและกางเกงแพรสีดำชุดที่ติดตัวมาจากอดีต แล้วลงนั่งทำสมาธิอยู่ในห้องซึ่งเคยเป็นห้องนอนของการะเกต ถุงกำมะหยี่บรรจุเพชรเหน็บไว้ที่เอว ถุงบรรจุทองแท่งวางไว้บนตัก...นอกจากของมีค่าจะไม่ปรากฏแก่สัมผัสแล้ว เมื่อก้มลงมองชายหนุ่มก็พลันนึกขึ้นได้ว่าเป็นความประมาทของเขาเอง...เขาเดินทางกลับจากปัจจุบันมาถึงอดีตโดยไม่สามารถนำสิ่งใดติดตัวมาได้อีกนอกจากของที่ ‘ติดตัว’ จริงๆ ...)

## 《过去》

<sup>1</sup> Kaewkaw: 《从梦到永恒》，Bamrungsarn出版社，1990出版，第447-448，476页。

在《过去》里，Tomyantee表现出佛教存在物三性的观念。世界上任何事情，已经过去了，无法改变。因为人生在因果报应原则控制下，人们不能减除恶业，只能在当前多做善业。如在小说里Sirot希望Bangrajan的百姓们免于死，请求Thammachot大师保护他们：

“我们不能逃过因果原则”

“真的没办法吗？大师！”

“只能减轻一些”

“Muangjai、Jawjan呢？” Sirot请求大师帮助他们

“你相信佛祖的言语是真实吗？”

“我相信！”

“所以呢，要相信存在物三性：无常性、苦性、无自性，无法变动，你还要请求什么呢？” ...“生必有死，死必有生，生死平常，你会看到。你要懂得放下，预知过去也苦，预知未来也苦，你就在眼前看，尽量负责现在的任务，那就是幸福”<sup>1</sup>

（“กรรมะลูก เราทำอะไรเกินกรรมะไม่ได้”

“ไม่มีทางเลยหรืออาจารย์?”

“ผ่อนได้บ้างเท่านั้น”

“เมื่องใจ...เจ้าจัน...” ศิโรตม์ไล่ร้ายชื่อวิงวอน

“เจ้ามันใจถามมิใช่ว่า ทุกพระวณะแห่งสมเด็จพระสัมมาสัมพุทธเจ้าเป็นสัจจะ”

---

<sup>1</sup> Tomyantee: 《过去》，Nabaanwannagum 出版社，2004 出版，第425页。

“ขอรับ” คนตอบรับยังงงงัน

“เมื่อเชนนั่นกฎแห่งไตรลักษณ์...อนิจจัง ทุกขัง อนัตตา ย่อมมิเปลี่ยนแปลง เจ้าจักขอได้  
อย่างไร?”

“เกิด ดับในทุกสรรพสิ่งเป็นปรกติ ดับแล้วย่อมบังเกิดเสมอเจ้าจะได้เห็น วางเสีย รู้ในอดีต  
ก็ทุกข์ รู้ในอนาคตก็ทุกข์ มองเฉพาะหน้า ทำหน้าที่เฉพาะหน้าให้ดีที่สุด นั่นละสุข...”

## (二) 以时间联结的关系来说明小说的观点

对于这个观点作者认为，过去、现在或是未来都有联结关系。过去的行为会影响到现在和未来，现在和未来的结果也是过去的行为所造成的。人会在某个时间，某些情况下，选择对自己最合适的行为。所以作者常常制造主角为了改变历史或过去的事件而穿越到了过去，但是最后无能为力。那些穿越过去的人物只能在旁边看历史的过程，当历史事件的一部分，无法超过自己的能力来解决过去的事情，因为会影响到未来。有三部小说表现出这个观点，例如：

《情牵两世》、《穿越之床》和《前世姻缘》。

### 《情牵两世》

作者Tomyantee在小说中表现出的观点是人无法用未来决定发生过的事情，因为在不同时代、社会的情况下，根据不同情况人们只能采用特定的办法去解决。比如在小说里，主角需要保护国家的主权，当初Maneejan很自豪，相信自己的能力应对曼谷历112危机能比历史上古代人做得好。直到她能穿越遇到那个事件，才知道原来历史上的那些古代人已经全力以赴了。细节如下：

.....到现在她才知道.....那些人非常聪明

她对‘古代人’ 误会了，不是他们抛弃国家，不是他们对那些强国愿意吃  
亏.....可是.....对那些军事威力能做什么？面前都是外国军舰！

假如我们有武装力量.....Maneejan突然停滞.....在她来过的时代军队没有力量吗？为什么还是占劣势.....不是失去领土而失去别的.....她才知道每个时代有不同的理由，不能用一个时代的理由去判断另外一个时代.....<sup>1</sup>

(...เธอเพิ่งรู้...คนเหล่านั้นฉลาดล้ำ เธอประเมิน ‘คนยุคเก่า’ ผิดไป ไม่เคยมีใครทอดทิ้งแผ่นดิน ไม่เคยมีใครยอมเสียเปรียบมหาอำนาจง่าย ๆ แต่...จะอย่างไรต่อแสนยานุภาพมหาศาลเรื่อบต่างชาติลอยผยองให้เห็นเต็มตา!

ถ้า...ถ้าเพียงแต่มีอาวุธดี ๆ...หากแล้วมณีจันทร์ก็หยุดก็...ในภพของเธอ กองทัพไม่มีแสนยาหรือเล่า หากทำไม...ความเสียเปรียบยังคงอยู่ความเสียเปรียบที่มีไขเสียแผ่นดิน หากก็เป็นการเสียอย่างอื่นเธอ เพิ่งเข้าใจ ‘เหตุผล’ ในแต่ละยุคแตกต่างกัน การจะนำเหตุผลที่เกิดในยุคหนึ่งไปประเมินอีกยุคหนึ่งหาได้ไม่...)

### 《穿越之床》

Keeratee Chana在《穿越之床》里提出的观点是，发生过的任何事情无法改变，但可以减轻激烈的事件，如下：

.....很奇妙地把我送到过去的东西，需要我证明什么？还是那个东西让我去改变已经结束了的事件，那是不可能的，历史上都已经记录好，有依据，不可能改变。可是.....如果过去换成未来呢，虽然不能改变过去，而预知事情的人，应该避免或减轻要发生的过去吗？<sup>2</sup>

(...สิ่งที่ส่งหล่อนกลับมาสู่อดีตได้อย่างเอกอุัจฉริยะเช่นนี้ ต้องการให้หล่อนได้เป็นพยานต่อการพิสูจน์สิ่งใดกันหรือ

หรือสิ่งนั้นผู้นั้นปรารถนาจะให้หล่อนเป็นผู้ไขกุญแจที่จะเปลี่ยนแปลงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นและสิ้นสุดไปแล้วในประวัติศาสตร์

<sup>1</sup> Tomyantee: 《情牵两世》，Nabaanwannagum出版社，2015出版，第605-606页。

<sup>2</sup> Keeratee Chana: 《穿越之床》，Be Mine 出版社，2010 出版，第134页。

ข้อนั้นเป็นไปได้อย่างแน่นอน ประวัติศาสตร์ล้วนแต่มีการบันทึก มีหลักฐาน ไม่มีวันจะเปลี่ยนแปลงอดีตได้ แต่...หากอดีตกลับกลายเป็นอนาคต แม้จะเปลี่ยนแปลงแก้ไขไม่ได้ แต่ผู้ที่รู้ว่าจะเกิดอะไรขึ้นก็อาจเหนี่ยวรั้งหลักเลือนระยะแห่งเหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้น เหตุการณ์ที่จะกลายเป็นอดีต ไม่ใช่หรือ...”)

### 《前世姻缘》

Rompeang在《前世姻缘》里表现的观点是，不能改变个人的命运。西巴拉要去那空是贪玛叻城的时候，由于Ketsurang的预知，所以想挽留他，但最终也要接受命运。细节如下：

父亲的丧礼结束之后，西巴拉就待在家到年底，因为预知西巴拉这次回那空是贪玛叻城一定死掉，Ketsurang尽量地再三挽留，他还是不肯留下。

“哥，父亲也不在了，你应该在家呆一点吧”Ketsurang劝他

西巴拉笑着跟她说“让我在这儿嫉妒你们吗？，我也要回去找我的夫人”

“要不然叫她来跟我们一起住吗？”

“我那边的还有很多，而且是个不懂事的人，怕给母亲添麻烦”

Ketsurang心情沉重不知道怎么劝他.....

.....过了好几天，西巴拉就去了那空是贪玛叻城，给哥哥送行之后，Det看到Ketsurang的烦躁就问她：“你怎么了？不满意什么？”

Ketsurang不知道怎么跟丈夫说，如果说他会知道未来，谁能相信，怕事情更加麻烦，所以就回答说：“妈妈很可怜，两个儿子应该跟她在一起”

“你不用担心，现在在大城里的情况也不太安全，西巴拉哥去那边应该比在这儿安全得多”

丈夫的那句话让她想起，人生如果命运已经制定去死，不管在哪儿，也会死……<sup>1</sup>

(หลังงานศพของออกญาโหราธิบดี จมื่นศรีสิทธิวิธบรรพก็ได้อยู่ที่อยุธยาจนเกือบสิ้นปี เกศสุรางค์พยายามสุดชีวิตที่จะรั้งศรีปราชญ์ไว้เพราะรู้ว่าหากเขาไปเมืองนครคราวนี้ก็เท่ากับไปตาย

“คุณพี่พระนายเจ้าคะ ตอนนี้คุณพ่อก็สิ้นแล้ว คุณพ่อน่าจักใช้เหตุนี้อยู่ให้นานกว่านี้” เมื่อได้ยินจมีนศรีก็อมยิ้มหยอกเข้าน้องสะใภ้

“อยู่เพื่อรักษาพวกเจ้านั้นเถา แม่กระเทด ข้าจักต้องกลับไปหาเมียที่เมืองนครของข้าเช่นกัน แม้มิได้ตกแต่งเป็นเป็นราวเช่นออเจ้าก็เถิด”

“เอาอย่างนี้สิเจ้าคะ ก็เรียกเมียคุณพี่ขึ้นมาที่อยุธยาด้วย คุณแม่จักได้ไม่หงอยเหงา”

“เมียของข้าทางโน้น เป็นเพียงบ่าวทาสมิรู้ความ แลมิใช่มีเพียงคนเดียวเยี่ยงที่พ่อเดชมือออเจ้าเพียงผู้เดียวดอกหนา ข้ามิอยากให้มายุ่งเกี่ยวกับทางนี้จักพลอยเป็นที่รำคาญแก่คุณแม่ไปเสียเปล่า” ถ้อยคำนั้นยังกระเข่าอย่างรื่นรมย์ไม่ใส่ใจเท่าที่ควร สร้างความหนักใจให้แก่เกศสุรางค์เป็นที่ยิ่งด้วยไม่รู้จะพูดบอกอย่างไรดี

ไม่กี่วันจมีนศรีสิทธิวิธบรรพจึงเดินทางออกจากอยุธยาพร้อมบ่าวทาสที่ตามติดมาด้วย เกศสุรางค์ทั้งหม่นหมองทั้งขัดข้องใจอย่างมาก ท่าทีหงุดหงิดของเธอล้วนอยู่ในสายตาของพระศรีวิสารสุนทร

“ออเจ้าเป็นกระไรไป เหตุใดถึงได้ดูมิใคร่พอใจนัก” เกศสุรางค์มองใบหน้าคมคายนั้นอย่างนิ่งงัน จะให้เธอบอกได้อย่างไรว่าเธอรู้อนาคต เพราะถึงแม้จะรู้ล่วงหน้าก็ไม่สามารถขัดขวางช่วยเหลือ

<sup>1</sup> Rompong: 《前世姻缘》，Happy Nana 出版社，2013出版，第449-456页。

อะไรได้เลย เธอคิดว่าการบอกกล่าวความจริงก็รังแต่จะทำให้เกิดปัญหาเพิ่มไปอีกจึงแสสร้งพูดไปอีกทาง “ข้าสงสารคุณแม่เจ้าค่ะ น่าจักได้อยู่กับลูกชายให้พร้อมหน้า”

“อเจ้ามีต้องกังวลไปดอก อีกทั้งในตอนนี่เรื่องราวในโยธยายังน่าหวาดหวั่นนักอาจจักเกิดเหตุร้ายได้ทุกเมื่อ พี่ศรีอยู่ห่างไกลจักได้ปลอดภัยต่อเหตุร้ายเยี่ยงนั้น”

คำพูดของสามีทำให้เกิดศุรางค์ถูกคิดขึ้นมาวูบหนึ่ง (หากว่าคนเราถึงคราวที่จะต้องจบสิ้นชีวิตมิว่าจะอยู่ที่ใดก็ล้วนมีเหตุให้ต้องตายทั้งสิ้น)

以上所述可以看出，由于泰国以佛教为国教，所以佛教理念影响到泰国小说作者的想法，创作小说时都借用了佛教的法则，尤其是存在物三性和因果法。显然爱情观念，也是以佛教的缘分为结构。另外一个观点是时间的联结关系，过去、现在和未来都是一个连续的过程，不能分开，某个时代的行为影响到另外的时代。如果能改变过去，自然会影响到世界，引发社会混乱。所以作者描述穿越的人物面对历史上的事件无法干预太多，比如《穿越之床》。如果那些穿越的人物预知未来，虽然有才能，但是常常遇到困难，无法做成。如：《情牵两世》、和《前世姻缘》。

总而言之这五部穿越小说的作者都有同样的观点：虽然能穿越，但历史上发生过的事件却无法改变的。

## 结语

穿越小说设计主角穿越到一个异时空，并且在异时空大展拳脚，以优越的表现在各方面显现出来，其中有着很重要的三大优势：一、具备古代人没有的生活经验；二、超越古代的现代知识；三、预知古代历史的发展方向。一般小说里主角都是被期望功成名立，但是穿越小说里的主角却跟一般小说有所不同。如穿越人物不像某些小说的主角那样有独特的本领或是异能得以举世无双。而穿越小说的主角吸引读者的目光就在于穿越人物在解决问题时，往往是带有现代生活经历下的经验积累，以及古代所没有办法理解的现代知识，其中常常包含着“预知古代历史的发展方向”的前提，掌握事件先后的情况，在重要的歧路上，选择了正确且成功的道路。

由此可见，泰国穿越小说，故事通常安排穿越人物知晓先机，而且顺应潮流做出正确的选择，使结局圆满符合真实历史和读者的期待。

本论文研究穿越小说还有另一目的。穿越小说的故事内容包含了古代的历史、文化知识，如果作者在历史的背景下把古典泰语与现代的智慧融合在一起，穿越小说也能像中国这样流行起来。并且也希望能够借此推动学者对于泰国历史方面的研究，并对泰国民众知晓和理解泰国历史起到帮助。最后，希望穿越小说能够更好地为优秀社会文化的宣传和推广起到积极的作用。

穿越小说，在情节的安排上，因为故事多元，因而融合了各种元素来完成故事架构。作者透过穿越人物以“现代人的优势”在故事情节中的表现，满足读者的期待视野，使读者比起以往其他类型小说对于穿越小说更多了一种心灵上的满足，这种满足来自于现代人因小说中的角色以“现代人的优势”来解决诸多问题而引发的共鸣。因此，穿越小说之所以受欢迎且成功的原因就在于使读者得到了参与创作的乐趣，也透过文本情节满足了读者在现实生活中的缺憾。

通过五部穿越小说的研究，笔者认识到穿越小说对社会和文化的影响如下：

## 一、穿越小说能推广历史、文化学动机的心态

对于一般的年轻人，特别是泰国年轻人来说，学习历史是个令人厌烦的事。如何培养年轻人对于历史的兴趣也是很多人在寻找的答案。历史世界很博大，尤其是中国的悠久历史。一般人学习历史时会有一种摸不着边的感觉，也不知道该如何开始，但等有了一定的认识或者基础以后，自然就会产生兴趣。历史书都是记述人类重大的事件，这些事件都发生在每个时代的主要人物身上，依据这些人物写出传记，其实历史就是这些人物的生活故事，所以要对历史产生兴趣，就要从故事这个角度开始考虑，把历史当故事来看自然就会少许多排斥力。穿越小说就是把历史编成故事，穿越小说的内容是跟历史离不开的，历史也离不开文化，而且小说情节以现代人看待历史的观点为角度，所以不但能得知历史的知识以及记住重要的历史事件和人物，还可以把古代的历史文化跟现代的时尚融合在一起，也能借古人之事为镜子看未来。

## 二、穿越小说是个跨时空的文化拼接

穿越小说是属于空间或者时间上的跳跃，所以在创作的思维逻辑上跟传统的理性内容有差别。不管是在故事的安排或者情节的连接都不受时空逻辑限制。因为异于真实时空的冲击，所以表现在内容上常常有极强的戏剧感跟情节张力，就是因为这种古今的差异，产生了种种古今时空上的文化融合。有时候作者常常用现代的智力在古代生活中施展，有时候作者也用了现代语词与古代语义的差别创造故事等。这些创作的手法用在小说中令小说显出古代与现代的时空交叉感，这种古今文化的互相融合，使小说富有趣味。对读者来说，我们现代人有现代的生活经验和对历史的认识，用这些读者所拥有的知识来融合小说的情节，使读者产生一种时空错置的错觉，觉得有一些矛盾却被小说情节安排所吸引，因为吸引而心甘情愿被这样的矛盾和夸张的内容情节所说服，这也可能是穿越小说的魅力存在。

## 三、穿越小说融会了佛教里的人生思维

穿越小说的故事里引用佛教的语言和思维，尤其是存在物三性（即无常性、苦性、无自性）和因果报应（善有善报、恶有恶报）。人们无法改变自己的

生命，也无法改变过去，因此要接受做过的行为，最好只能在当下行善，减轻恶业。在爱情观念还表现出佛教的“缘分”、“姻缘”的观念。在泰国的佛教思想下，如果两个人有缘分，那就是在前世已注定好了。所以不管多少次轮回，多么遥远的地方，如果是因缘还能再相遇。



## 参考文献

### 中文参考文献:

- [1] 陈盈盈. 论穿越小说的文化逻辑[D]. 哈尔滨师范大学, 2013年
- [2] 程振红. 网络穿越小说的文化想象-----以《步步惊心》为例[J]. 北京大学, 2014 年
- [3] 高鸿飞. 从穿越小说看网络类型小说的传播动力要素[J]. 商业文化（学术版）, 2012年5期。
- [4] 广州外国语学院篇. 《泰汉词典》[Z]. 商务印书馆出版社, 2009年。
- [5] 郭中平. 网络穿越小说研究[D]. 温州大学, 2013年
- [6] 雷小芳. 网络穿越小说简论[J]. 湖南医科大学学报（社会科学版）, 2009年4期
- [7] 李富真. 穿越小说及其穿越剧的艺术研究[D]. 齐齐哈尔大学, 2013年
- [8] 李明文. 穿越剧研究[D]. 辽宁大学, 2012年
- [9] 李肖. 论网络穿越小说[D]. 安徽大学, 2013年
- [10] 李艳. 穿越小说的创作模式与文化意蕴研究[D]. 河北师范大学, 2012年。
- [11] 刘丹. 穿越小说叙事研究[D]. 中国海洋大学, 2013年
- [12] 宋建峰. 浅谈网络穿越小说[D]. 西北师范大学, 2012年
- [13] 陶春军. 解构历史:新历史小说与穿越小说[J]. 广西社会科学, 2010年
- [14] 杨哲声. 穿越小说: 历史消费的张扬和现实心态的苦涩[J]. 中国图书评论, 2012年
- [15] 尹红晓. 《穿越剧》的文化解读----以《步步惊心》为例[J]. 电影评价, 2012 年16期。
- [16] 涂绪谋. 论网络穿越小说对青少年心理健康的影响[J]. 西南石油大学学报（社会科学版）, 2011年4期。
- [17] 张丽芝. 大众语境中“穿越的命运”分析—以步步惊心为例[J]. 陕西师范大学, 2013年7月。

## 泰文参考文献

- [1] กิริติ ชนา. ป่วงบรรจถรณ์. พิมพ์ครั้งที่1 .กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ พี ไมน์, 2553
- [2] แก้วแก้ว. จากฝัน...สู่นิรันดร. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ บำรุงสาส์น, 2533
- [3] ทมยันตี. ทวิภพ. พิมพ์ครั้งที่ 16. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ ณ บ้านวรรณกรรม, 2558
- [4] ทมยันตี. อดีตตา. พิมพ์ครั้งที่ 6. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ ณ บ้านวรรณกรรม, 2547
- [5] เขียวชัย เอี้ยววรรณ. พจนานุกรมจีน-ไทย. พิมพ์ครั้งที่ 31. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์อมร การพิมพ์, 2558
- [6] รวิศ ทศกร. การเดินทางข้ามเวลาในการ์ตูนแนววิทยาศาสตร์, 2545
- [7] รอมแพง. บุพเพสันนิวาส. พิมพ์ครั้งที่ 16 . กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ แอปเปิ้ล บานานา, 2556
- [8] สุพรรณิ วราทร. ประวัติศาสตร์นิเวศวิทยาไทยตั้งแต่สมัยเริ่มแรกจนถึง พ.ศ. 2475. มุขนิธิโครงการตำรา สังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์, 2519
- [9] สมภาร พรหมทา. ความเร่งลับของเวลา. สำนักพิมพ์พุทธชาติ, 2536
- [10] อนัญญา วารีสอาด. อัตลักษณ์กับบริบททางสังคมในนิยายโรมานซ์แนวข้ามภพชาติของไทย (ปี การศึกษา 2549- 2553). วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาวรรณคดีเปรียบเทียบ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย , 2553.

## 致谢

经历了两年的学习，终于把这本论文交上，也算是对自己研究生生涯的一个交代。之前总是认为学习的最高成就取决于考试成绩的高低，但是在写完这本论文之后我才体会到，拥有自己的论文作品才是对自己学业的最好交待。这样的成就比考试满分还要令人高兴。

首先我要谢谢给我上课的老师，他们给了我们知识和支持。最感谢的还是我的指导老师郑亚捷副教授，虽然没有见过面，但郑老师还是愿意尽心尽力地帮助我，教导我。没有他，我无法完成这本论文；感谢泰国崇圣大学文学院现当代文学专业的每位老师，尤其是何福祥老师自始至终不厌其烦地悉心指导与帮助。

也要感谢我的家人，他们给了我巨大的支持，并陪伴我一起走过这漫长的求学之路。当我需要的时候，他们总是会尽全力来支持我，鼓励我。他们为我提供了最好的资源，使我能够全身心投入论文写作。

感谢我的同事们，当我忙着学习或者写论文时，他们愿意为我减轻负担；当我灰心失望的时候他们安慰我，鼓励我。他们的鼓励使我坚持了下来，完成了这本论文。

最后，真的很谢谢我自己没有放弃，坚持到了最后，完成了这本论文。以这本论文感谢上面所述的诸位，谢谢你们！

郭瑛黛

## ประวัติผู้เขียน

- ชื่อ - สกุล** นางสาวณัฐ บุญนาธีรโชติ (郭瑛黛)
- วัน เดือน ปีเกิด** 16 มกราคม 2527
- ที่อยู่ปัจจุบัน** 200/40 ถ.กัลปพฤกษ์ แขวงบางหว้า เขตภาษีเจริญ  
จังหวัดกรุงเทพมหานคร
- ประวัติการศึกษา**
- พ.ศ.2546 คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต  
ศิลปศาสตรบัณฑิต (ภาษาจีน)
- พ.ศ.2549 Beijing Language and Culture University, P.R.China  
Certificate of Chinese Language
- ตำแหน่งและสถานที่ทำงานในปัจจุบัน**
- พ.ศ. 2550 – ปัจจุบัน อาจารย์ประจำ ภาควิชาภาษาจีน คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต